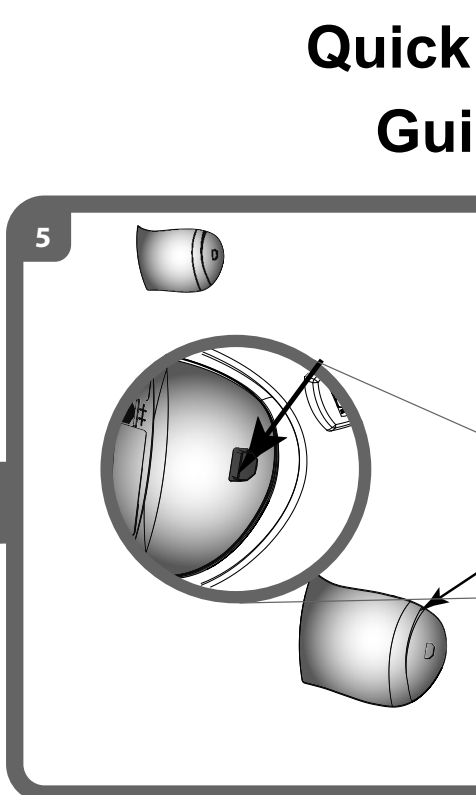
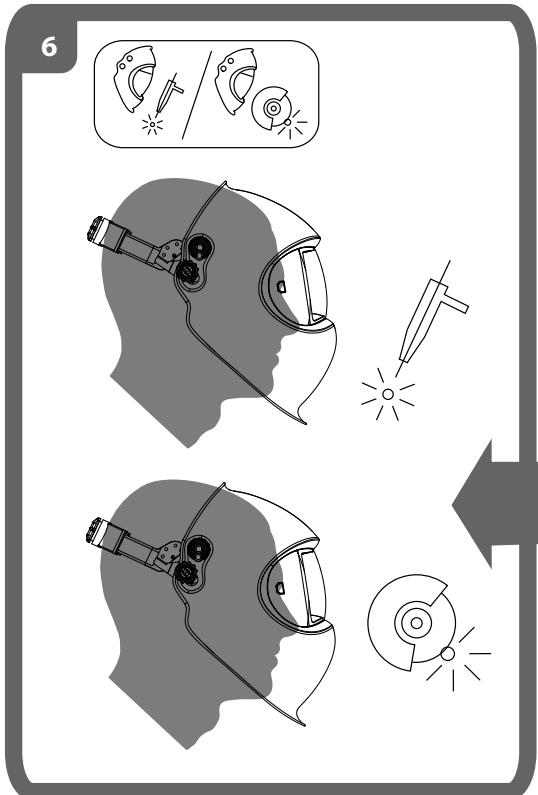
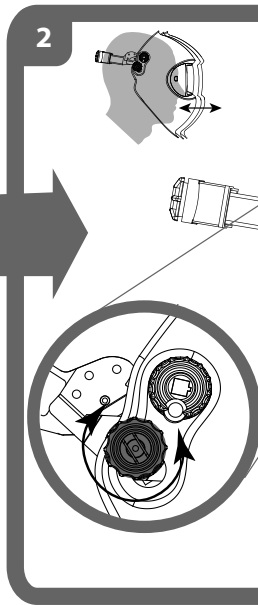
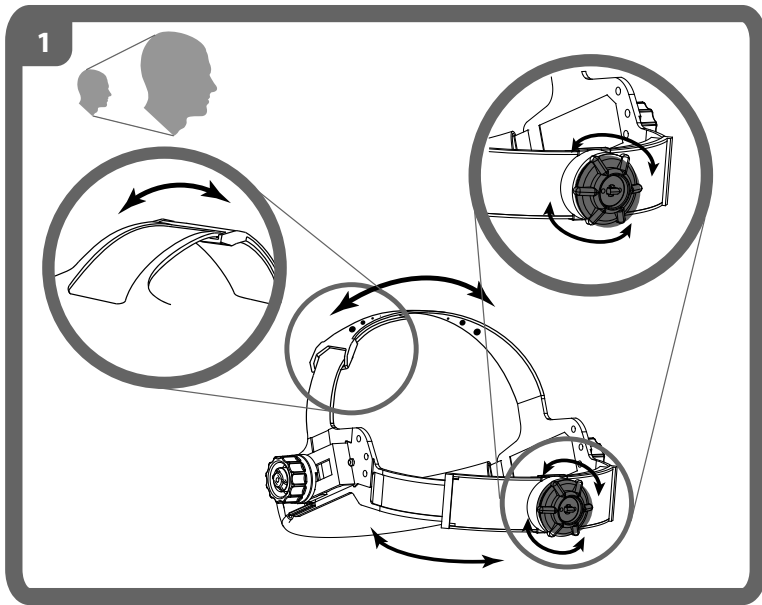


vegaview^{2.5}

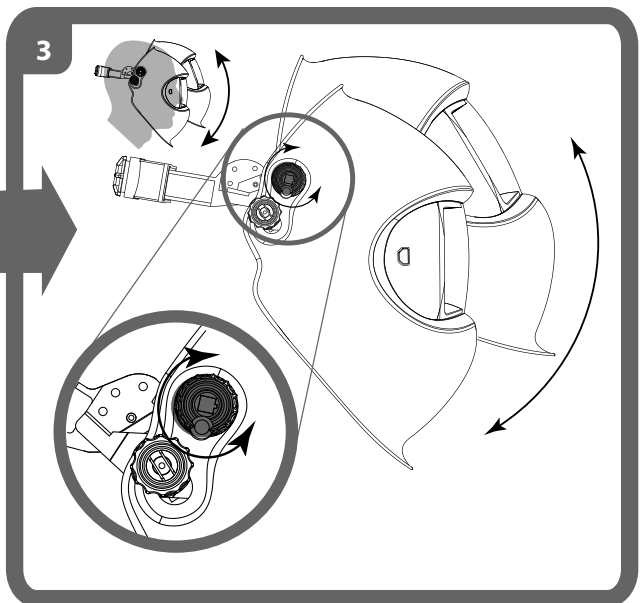
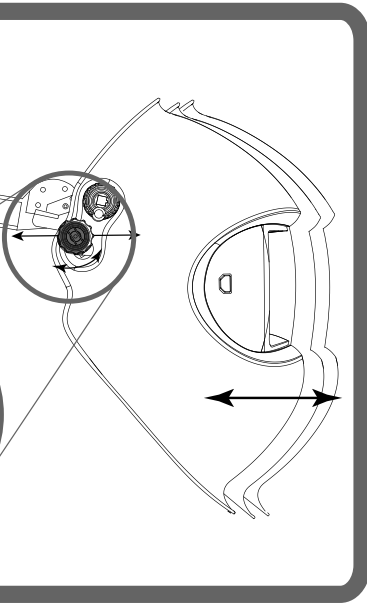
optrel[®]
swiss made 



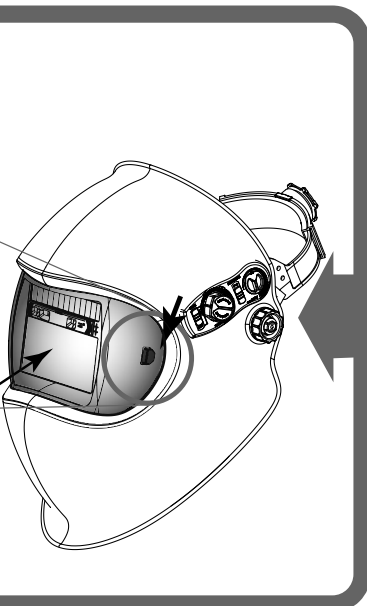
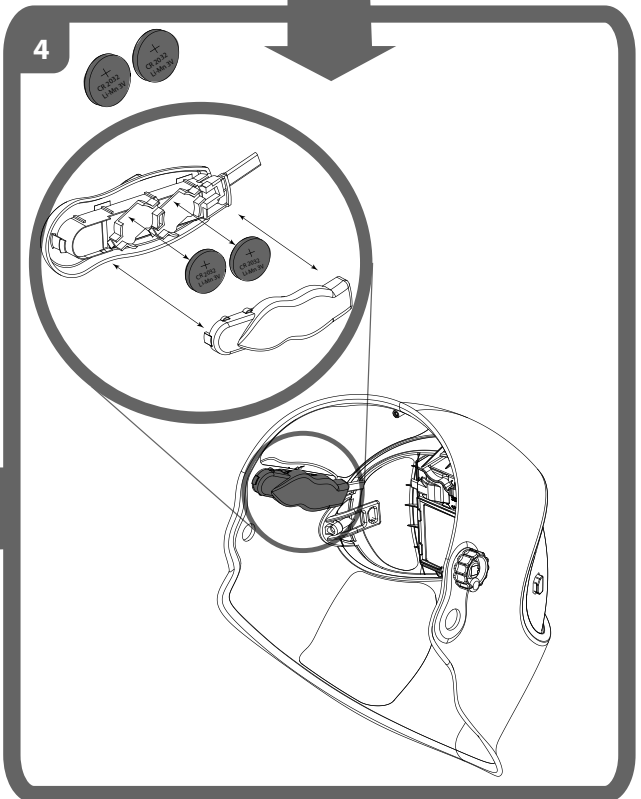
QUICK START GUIDE..	4
FUNCTIONS.....	6
SPARE PARTS.....	8
ENGLISH	11
FRANÇAIS	12
DEUTSCH	13
SVENSKA	14
ITALIANO	15
ESPAÑOL	16
PORTUGUÊS	17
NEDERLANDS	18
SUOMI	19
DANSK	20
NORSK	21
POLSKI	22
ČEŠTINA	23
РУССКИЙ	24
中文	25
MAGYAR	26
TÜRKÇE	25
日本語	28
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
БЪЛГАРСКИ.....	30
SLOVENSKY.....	31
SLOVENSKO.....	32
ROMÂNĂ.....	33
EESTI	34
LIETUVIŠKAI	35
LATVIEŠU	36
한국어	37
HRVATSKI	38
GAEILGE.....	39
MALTI.....	40



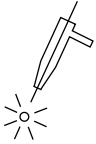
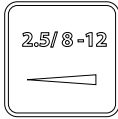
Quick Gui



Start de



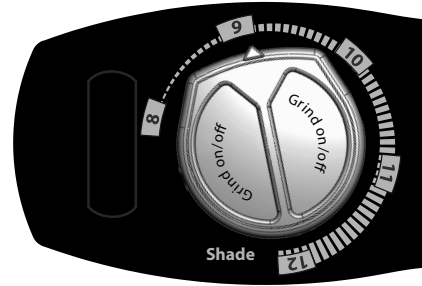
SETTING SHADE LEVEL



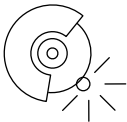
Choose Shade Number (SL 8-12)



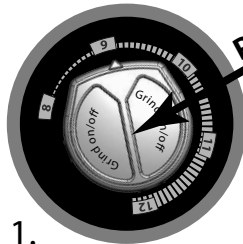
functions and settings



GRIND MODE

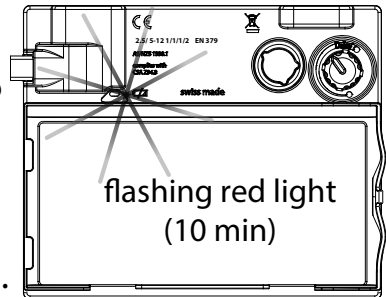


GRIND ON / OFF
Choose Shade Number (SL 8-12)



1.

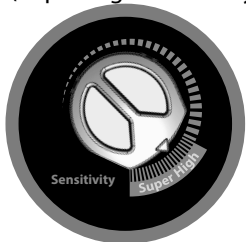
**PUSH
GRIND**



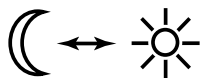
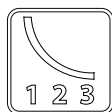
2.

flashing red light
(10 min)

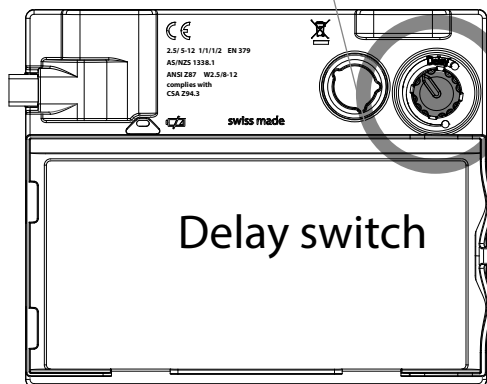
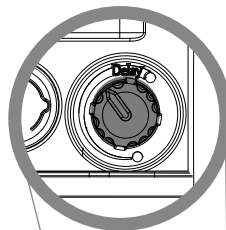
Sensitivity (Super High Sensitivity)



SETTING DELAY

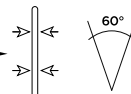
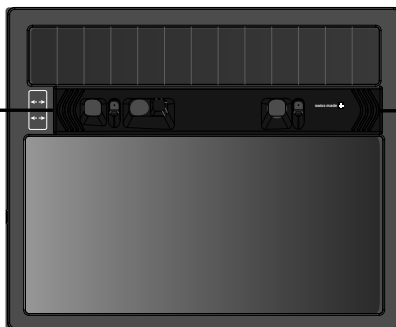
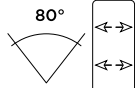
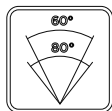


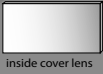
Choose Delay



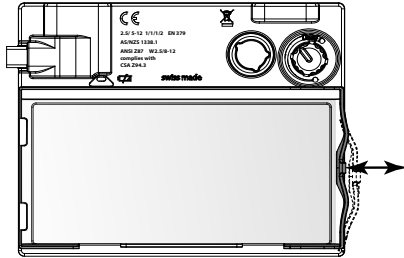
Delay switch

SENSOR SLIDE



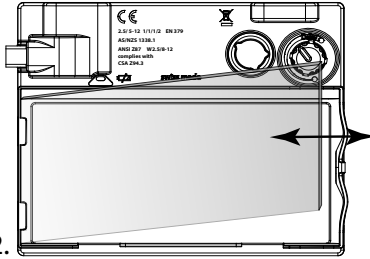


inside cover lens



1.

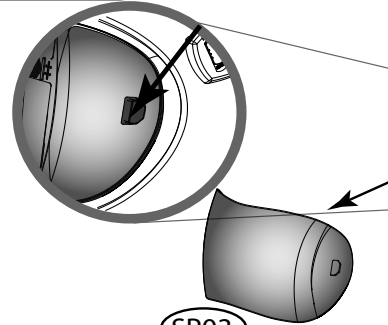
SP05



2.



front cover lens

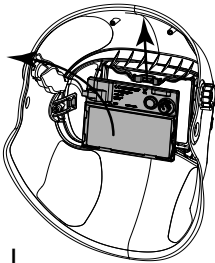


SP03

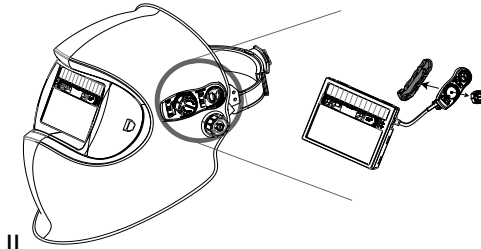
spare parts



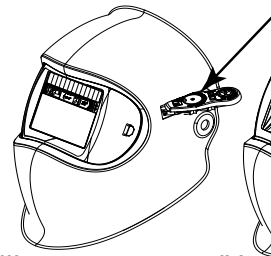
cartridge



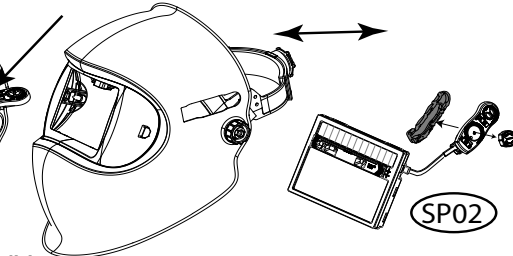
I.



II.



III.



IV.

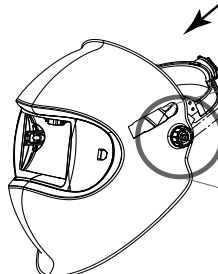
SP02

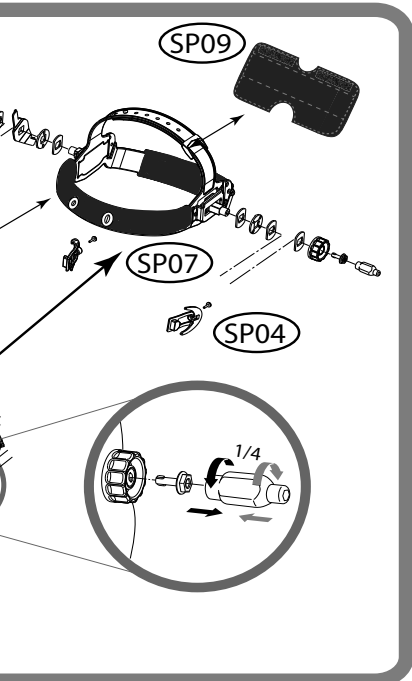
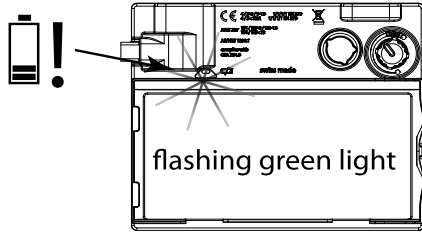
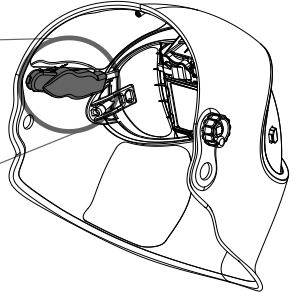
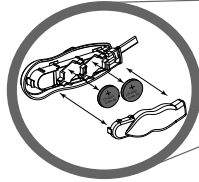
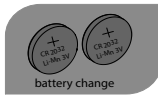
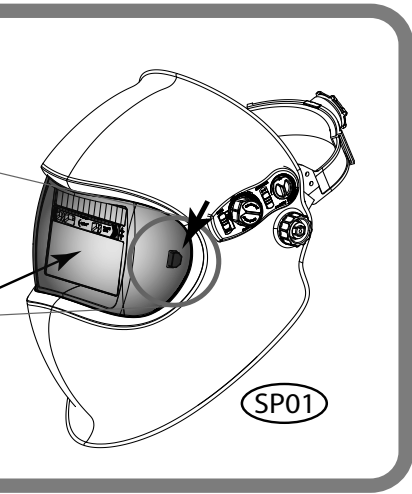


adjust headband












SP08





spare parts list

	SP01
	SP02
	SP03
	SP04
	SP05
	SP06
	SP07
	SP08
	SP09

Process	Ampere																						
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
	8							9	10	11			12			13			14				
	8							9	10			11			12			13			14		
	8							9	10			11			12			13			14		
	8							9	10			11			12			13			14		
	4	5	6	7	8	9	10	11			12			13			14			15			

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Hersteller
 Dunkelstufen
 Hersteller
 Optische Klasse
 Strahlchloasse
 Homogenität
 Blickwinkelabhängigkeit
 Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Light shade
 Dark shade range
 Manufacturer
 Optical class
 Diffusion of light class
 Homogeneity
 Angular dependence
 Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Classe de la diffusion
 Homogénéité
 Angulaire dépendance
 Numéro de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

2.5 / 8-12 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379 CE
 Grado di protezione in stato chiaro
 Grado di protezione in stato scuro
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Classe della diffusione della luce
 Omogeneità
 Angolare dipendenza
 Numero della norma

Kennzeichnung Helmschale:

OS 175 B CE
 Hersteller
 Nummer der Norm
 Mittleres Stoßenergie

Marking helmet shell:

OS 175 B CE
 Manufacturer
 Number of the standard
 Medium energy impact

Marquages masque :

OS 175 B CE
 Identification du fabricant
 Marque de certifications
 Impact moyen énergie

Marcaggi mascheri:

OS 175 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Numero della norma
 Impatto media energia

Kennzeichnung
Vorsatzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Optische Klasse
 Mittlerer Stoßenergie

Marking safety cover plate (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Optical class
 Medium energy impact

Marquages
écran de protection extérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Classe optique
 Impact moyen énergie

Marcaggi
vetro di protezione esterno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Classe ottica
 Impatto media energia

Kennzeichnung
Innere Schutzscheibe (EN166):

OS 1 B CE
 Hersteller
 Niedrige Stoßenergie

Marking inside cover lens (EN166):

OS 1 B CE
 Manufacturer
 Low energy impact

Marquages
écran de protection intérieur (EN166)

OS 1 B CE
 Identification du fabricant
 Impact basse énergie

Marcaggi
vetro di protezione interno (EN166):

OS 1 B CE
 Identificazione del fabbricante
 Impatto basso energia

English

Introduction

A welding helmet is a type of headgear used when performing certain types of welding to protect the eyes, face and neck from flash burn, ultraviolet light, sparks, infrared light, and heat. The helmet consists of several parts (see spare parts list). An automatic welding filter combines a passive UV and a passive IR filter with an active filter, the luminous transmittance of which varies in the visible region of the spectrum, depending on the irradiance from the welding arc. The luminous transmittance of the automatic welding filter has an initial high value (light state). After the welding arc strikes and within a defined switching time, the luminous transmittance of the filter changes to a low value (dark state).

Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet and / or with a PAPR (Powered Air Purifying Respirator) system.

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions / Risks

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. The manufacturer assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover. Scratched or damaged lenses must be replaced. The helmet does not replace a safety helmet. Depending on the model, the helmet can be combined with a protective helmet.

The helmet can affect the field of view due to constructive specifications (no view on the side without turning the head) and may affect a color perception due to the light transmission of the auto darkening filter. As a result, signal lights or warning indicators may not be seen. Further there is an impact hazard due to a larger contour (head with helmet on). The helmet also reduces the audio and heat perception.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of the manufacturer for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your official dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

Expected Lifetime

The welding helmet has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Shade Level.** The shade level can be changed by turning the knob from shade level SL 8- SL 12 according to standard EN 379.
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode shade level SL 2.5. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the Grind button level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The position "Super High" is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.05 to 1.0 s.

Cleaning and disinfection

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5) → Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens → Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor → Replace the batteries (p. 3)

Protection level too bright

- choose a lower shade level (p. 4-5)

Protection level too dark

- choose a higher shade level (p. 4-5) → Clean or replace front cover lens (p. 6-7)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge → Increase the ambient light
- Adjust the protection level to the welding procedure

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL2.5 (light mode) SL8 – SL12 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	100µs (23°C / 73°F) / 70µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.05 - 1.0s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Spare parts (p. 6-7)

- Helmet without cartridge (SP01) → Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (SP06)
- Cartridge incl. satellite (SP02) → Cartridge (SP06)
- Front cover lens (SP03) → Head band with fastener (SP07)
- Repair set 2 (SP04) → Sweat band (SP08 / SP09)
- Inner protection lens (SP05)

For detailed article number see inside cover of this manual (2nd last page).

Declaration of conformity

See internet link address at last page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See last page for detailed information.

Français

Introduction

Un masque de soudage est un type de casque qui est utilisé lors de la réalisation de certaines opérations de soudage pour protéger les yeux, le visage et le cou des coups d'arc, de la lumière ultraviolette, des étincelles, de la lumière infrarouge et de la chaleur. Le masque se compose de plusieurs parties (voir la liste des pièces de rechange). Un filtre de soudage automatique combine un filtre à UV passif et filtre à IR passif avec un filtre actif dont le facteur de transmission lumineuse varie dans la région visible du spectre en fonction de l'éclairement énergétique provenant de l'arc de soudage. Le facteur de transmission lumineuse du filtre de soudage automatique a une valeur initiale élevée (état éclairé). Le facteur de transmission lumineuse change à une valeur faible (état foncé) après l'amorçage de l'arc de soudage et dans un délai de commutation défini. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection et/ou un appareil respiratoire filtrant à ventilation assistée (PAPR).

Consignes de sécurité / Risques

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec le peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudeur, spécialement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Le fabricant n'assume aucune responsabilité lorsque le masque de soudage est utilisé à des fins autres que l'usage pour lequel il a été conçu ou en ne respectant pas les instructions d'utilisation. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette. Le masque ne remplace pas un casque de sécurité. Suivant le modèle, le masque peut être combiné avec un casque de protection.

Le masque peut affecter le champ de vision en raison des caractéristiques constructives (pas de vision latérale sans tourner la tête) et peut affecter la perception des couleurs en raison de la transmission lumineuse du filtre à assombrissement automatique. Par conséquent, les témoins lumineux ou les indicateurs d'avertissement peuvent ne pas être vus. Il existe en outre un risque de choc en raison du contour plus grand (masque porté sur la tête). Le masque réduit également la perception des sons et de la chaleur.

Mode veille

La cassette optélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photodiodes pendant 15 min, la cassette optélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photodiodes doivent être brièvement exposés à la lumière du jour.

Si'il n'est plus possible d'activer la cassette optélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale du fabricant pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur officiel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. De même, toute responsabilité ou garantie perdue sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par le fabricant.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas une date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Degré de protection.** Le réglage de la niveau de protection peut être réglé manuellement en tournant le bouton du potentiomètre (p. 4 - 5). C'est possible de sélectionné entre les régulation SL 8 à SL 12.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Capteur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Commutateur de retard.** Commutateur de retard: Le commutateur de retard (delay) (p. 5) permet la sélection du retard d'ouverture du sombre au clair. Le bouton permet un réglage en continu de sombre à lumineux entre 0,05 - 1,0 s.

Nettoyage et désinfection

La cassette optélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque

dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'enclencher. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'écran de visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optélectronique (p. 6)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
 - Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
 - Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
 - Faites prudemment basculer la cassette
 - Débloquez le satellite comme illustré
 - Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
 - Tournez le satellite de 90° et le poussez à travers l'ouverture du masque
 - Retirez / remplacez la cartouche d'ombre
- Le montage de la cassette optélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optélectronique ne s'assombrit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5) → Modifiez la position du curseur de protection (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Désactivez le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection → Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

- Réglez du niveau de protection plus élevé ou utilisation d'écran de garde intérieur colorés (p. 4-5)

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le niveau de protection inférieur (p. 4-5) → Nettoyez ou remplacez l'écran de garde extérieure

La cassette optélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4) → Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre → Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL2.5 (à l'état clair); SL8 - SL12 (à l'état sombre)
Protection UVIR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	100 µs (23 °C / 73 °F); 70 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0.05 - 1.0s
Dimensions de la cassette optélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Tension d'alimentation	Photodiodes / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17.637oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, CCS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (SP01) -Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (SP06)
 - Cassette optélectronique avec satellite (SP02) -Sangle serre-tête avec armatures de protection (SP07)
 - Écran de protection frontale (SP03) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
 - Kit de réparation 2 (SP04)
 - Écran de protection intérieur (SP05) -Bandeau anti-sueur (SP08 / SP09)
- Voir la couverture intérieure du présent manuel pour le détail des N° de référence (avant-dernière page).

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la dernière page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la dernière page pour les informations détaillées.

Deutsch

Einführung

Ein Schweißhelm ist eine Kopfbedeckung, die bei bestimmten Schweißarbeiten dazu dient, Augen, Gesicht und Hals vor Verbrennungen, UV-Licht, Funken, Infrarotlicht und Hitze zu schützen. Der Helm besteht aus mehreren Teilen (siehe Ersatzteilliste). Ein automatischer Schweißfilter kombiniert einen passiven UV- und einen passiven IR-Filter mit einem aktiven Filter, dessen Lichtdurchlässigkeit im sichtbaren Bereich des Spektrums abhängig von der Leuchtkraft des Schweißbogens variiert. Die Lichtdurchlässigkeit des automatischen Schweißfilters hat einen hohen Anfangswert (heller Zustand) nach dem Einschalten des Schweißbogens und innerhalb einer definierten Ansprechzeit ändert sich die Lichtdurchlässigkeit des Filters auf einen niedrigen Wert (dunkler Zustand). Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm und/oder einem PAPR-System (Powered Air Purifying Respirator) kombiniert werden.

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung / Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopffelz zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung, wenn der Schweißhelm nicht bestimmungsgemäß oder nicht gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet wird. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die *Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag*.

Der Helm ersetzt keinen Schutzhelm. Je nach Modell kann der Helm mit einem Schutzhelm kombiniert werden. Der Helm kann aufgrund konstruktiver Merkmale das Sichtfeld (keine Sicht zur Seite ohne Drehung des Kopfes) und aufgrund der Lichtdurchlässigkeit des automatischen Verdunkelungsfilters die Farbwahrnehmung beeinträchtigen. Infogeddesen werden Signalleuchten oder Warnanzeigen möglicherweise nicht gesehen. Des Weiteren besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Helm). Der Helm reduziert zudem das Hör- und Wärmeempfinden.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie bitte den Angaben der nationalen Vertriebsorganisation des Herstellers. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie bei Ihrem autorisierten Fachhändler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als die Originalersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfform an. Ratschenknoopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeignung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S. 2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeignung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Schutzstufe.** Die Schutzstufeneinstellung lässt sich durch Drehen des Potentiometerknöpfes manuell einstellen (S. 4-5). Sie kann in den Bereichen SL 8 bis SL 12 gewählt werden.
- Schliefmodus.** Durch Drücken des Grindknöpfes (S. 4) wird die Blendschutzkassette in den Schlafmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand mit der Schutzstufe SL 2.5. Der aktivierte Schlafmodus ist an der rot blinkenden LED (S. 4) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schlafmodus erneut den Grindknopf drücken. Der Schlafmodus schaltet automatisch nach 10 Minuten aus.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S. 5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "Super High" entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknöpfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S. 5) oder vergrößert (S. 5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S. 5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.05 - 1.0 s

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S. 6-7)

Ein Seitencilp wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue

Vorsatzscheibe in einem Seitencilp einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitencilp herumspannen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S. 3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Fischlufthausanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

1. Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
2. Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
3. Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
4. Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-leinbauen (S. 6)

1. Schutzstufenknopf herausziehen
2. Batteriedeckel sorgfältig entfernen
3. Kassette- Haltefeder wie abgebildet entriegeln
4. Kassette vorwärts herauskippen
5. Satellite wie abgebildet entriegeln
6. Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
7. Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben
8. Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S. 5) → Sensorschieberposition verändern (S. 5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen → Schlafmodus deaktivieren (S. 4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor → Batterien ersetzen (S. 3)

Schutzstufe zu hell

→ höhere Schutzstufe einstellen oder gefärbte Innere Sichtscheiben verwenden (S. 4-5)

Schutzstufe zu dunkel

→ tiefere Schutzstufe wählen (S. 4-5) → Vorsatzscheibe reinigen oder auswechseln

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S. 4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S. 3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen → Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutscht

→ Kopfband erneut anpassen / anziehen (S. 2)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL2.5 (Hellzustand) SL8 – SL12 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	100µs (23°C/73°F) 70µs (65°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	0.05 - 1.0s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.5 x 4.3 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 25Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	482g / 17.002 oz
Betriebs Temperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lager Temperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (SP01) -Reparaturset 1 (SP06) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (SP02)
- Vorsatzscheibe (SP03) -Kopfband mit Befestigungsarmaturen (SP07)
- Reparaturset 2 (Seitencilp) (SP04) -Stirnschweißband (SP08 / SP09)
- Innere Schutzscheibe (SP05)

Die genaue Artikelnummer finden Sie auf der Umschlaginnenseite dieses Handbuchs (vorne Seite).

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

Introduktion

En svets hjälm är en utrustning som används i samband med vissa typer av svetsning för att skydda ögon, ansikte och hals från att utsättas för brännskador, ultraviolett ljus, gnistor, infrarött ljus och värme. Hjälmen består av flera delar (se reservdelstilla). Det automatiska svetsfiltret kombinerar ett passivt UV- och IR-filtrer som ett aktivt filter, vars ljustransmittans varierar i synområdet beroende på skenet från svetsbågen. Ljustransmittansen i det automatiska svetsfiltret har ett högt värde i början (ljus fas). När svetsbågen träffar en yta och inom en angiven omställningstid skiftar filtrets ljustransmittans till ett lägre värde (mörk fas). Beroende på modell kan hjälmen kombineras med en skyddshjälm och/eller ett PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator).

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd / risker

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddsåtgärder. Partiklar och åmnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svetskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Tillverkaren tar inget ansvar om svets hjälmen används i andra syften än de avsedda, eller om användningsinstruktionerna inte har följts. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget. Hjälmen ersätter inte en skyddshjälm. Beroende på modell kan den dock kombineras med en skyddshjälm. Hjälmen kan inskränka synfältet av konstruktionstekniska skäl (ingen sidoblick utan att vrida huvudet) och ljusuppfattningen kan påverkas på grund av ljustransmittansen i det automatiska mörkerfiltret. Det kan leda till att signal- och varningsljus inte syns. Det finns även risk för att slå i saker i och med att hjälmen gör huvudformen större. Hjälmen försämrar hörsel och värmeåtkänsl.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på sockellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen länds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Se information från tillverkarens respektive nationella säljpartner för garantivillkor. För mer information, kontakta din officiella återförsäljare. Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas för skador som beror på felaktig användning eller oönlidna åtgärder, eller vid användning som tillverkaren ej avsett. För reservdelar, som inte är originaldelar, accepteras ingen garanti och inget ansvar antas. Garantin gäller heller inte om andra reservdelar har använts än de som tillverkaren säljer.

Förväntad livslängd

Svets hjälmen har inget bäst före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudbandet.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spårregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd.** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kassetten och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Skyddsnivå.** Man kan ändra täthetsgraden genom att vrida på knappen från täthetsgrad SL 8 - SL 12 enligt standarden EN 379.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att avtitta från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximalt ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminskas (s. 5) eller förstörs (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsaxling.** (Delay) (sida 5) kan man ställa in en avbländningsfördröjning från mörkt till ljus 0.05 s - 1.0 s.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spårn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett

tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med frisklufsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avfallshandera dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen länds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna uraddade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

- Dra ut skyddsnivåknappen
- Ta försiktigt bort batterilocket
- Lås kassettsens spärrfjädrar som på bilden
- Tippa försiktigt ut kassetten
- Lås satelliten som på bilden
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
- Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5) → Ändra sensorreglagent (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas → Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljusfödet till sensorn → Välj manuellt läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

För ljus skyddsnivå

→ välj en högre täthetsgrad (sida 4-5)

För mörk skyddsnivå

→ välj en lägre täthetsgrad (sida 4-5) → Rengör eller byt ut svetsglaset (sida 6-7)

Bländskyddskassetten blinkar

→ Justera positionen för försörningsläget för svetsproceduren (s. 4).

→ Byt ut batterierna (s. 3)

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svets hjälmen glider

→ Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL 2.5 (ljus) SL 8 - SL 12 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i just och mörkt tillstånd
Växlingsid från just till mörkt	100 µs (23 °C/73 °F) 70 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till just	0.05 - 1.0s
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Syrfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	482 g/17,002 oz
Drifttemperatur	-10 °C - 70 °C/14 °F - 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C - 80 °C/-4 °F - 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservdelar (se omslaget)

- Hjälm utan kassetten (SP01) -Reparatur uppsättning 1 (Potentiometer/vred)
 - Bländskyddskassetten inkl. satellit (SP02) -Vred för känslighet, Batterilock) (SP06)
 - Försättsglas (SP03) -Huvudband med fästdetaljer (SP07)
 - Reparatur uppsättning 2 (SP04) -Pannsvettpadd (SP08/SP09)
 - Inre skyddsglas (SP05)
- Se omslagets insida för detaljerad artikelnummer (nästa sida sidan).

Försakran om överensstämmelse

Se interlänkn på sista sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se sista sidan för detaljerad information.

Introduzione

Un casco per saldatura è un tipo di casco utilizzato per svolgere determinati generi di saldatura, per proteggere occhi, viso e collo da bruciature, luce ultravioletta, scintille, luce infrarossa e calore. Il casco è composto da diverse parti (vedi elenco dei ricambi). Un filtro automatico per saldatura combina un filtro UV passivo con un filtro IR passivo con un filtro attivo, la cui trasmissione luminosa varia nella regione visibile dello spettro, a seconda dell'irradianza dall'arco di saldatura. La trasmissione luminosa del filtro automatico per saldatura ha un valore iniziale elevato (stato chiaro). Quando l'arco di saldatura colpisce, entro un tempo di commutazione definito, la trasmissione luminosa del filtro passa a un valore basso (stato scuro). A seconda del modello, il casco può essere combinato con un casco protettivo e/o con un sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora i risultati impossibili eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza/Rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità in caso di utilizzo del casco per saldatura per scopi diversi da quelli indicati in caso di mancato rispetto delle istruzioni operative. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consentiti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformarsi alla norma EN169. Il casco non sostituisce un casco protettivo. A seconda del modello, il casco può essere abbinato a un casco protettivo. Il casco può impattare sul campo visivo a causa delle specifiche costruttive (nessuna visione laterale senza girare la testa) e potrebbe influire sulla percezione del colore a causa della trasmissione della luce del filtro auto-oscurante. Ne consegue che le luci di segnalazione o le spie di allarme potrebbero non essere viste. Inoltre, vi è pericolo di urto a causa del profilo più largo (testa con casco indossato). Il casco riduce anche la percezione uditiva e del calore.

Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Per la garanzia, si prega di consultare le istruzioni dell'organizzazione nazionale di vendita del fabbricante. Per ulteriori informazioni a riguardo, contattare il rivenditore ufficiale. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Similmente, responsabilità e garanzia non sono più valide in caso di utilizzo di ricambi diversi da quelli venduti dal fabbricante.

Aspettativa di vita

La maschera di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili (i finché non si presentino problemi di funzionamento).

Useo (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme e dai lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Livello di protezione.** La regolazione può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Potete regolare la protezione tra SL8 e SL12.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area „Super High“ si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,05 e 1,0 s.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Aggianciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la quarzione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la quarzione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si oscurasse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante una appropriata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (p. 6)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
- Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
- Sbloccare il satellite come indicato in figura
- Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
- Ruotare i satelliti di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco
- Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra

Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie

La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (p. 5) → Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori di la lente frontale → Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore → Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

Livello di protezione troppo chiaro

→ Selezionare un livello di protezione più elevato oppure utilizzare un vetro di protezione interno colorato (p. 4-5)

Livello di protezione troppo scuro

→ Selezionare un livello di protezione più chiaro (p. 4-5) → Pulire o sostituire la lente di protezione frontale.

La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

→ Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura

→ Sostituire le batterie (p. 3)

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro → Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

→ Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL 2.5 (Modalità chiaro)	SL 8 - SL 12 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro	
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0,05 - 1,0s	
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)	
Peso	482g / 17,002 oz	
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1	Luce diffusa = 1
	Omogenità = 1	Dipendenza angolare = 2
Omologazioni	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (SP01)
- Cassetta antiabbiagliamento con satellite (SP02)
- Vetro di protezione frontale (SP03)
- Reparatur set 2 (SP04)
- Vetro di protezione interno (SP05)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (SP06)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (SP07)
- Fascia antiscuro per la fronte (SP08 / SP09)

Per il codice articolo dettagliato, vedi l'interno della copertina di questo manuale (penultima pagina).

Dichiarazione di conformità

Vedi uri sull'ultima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi ultima pagina per i dettagli.

Introducción

Un casco de soldadura es un tipo de casco usado cuando se realizan ciertos tipos de soldaduras con el fin de proteger los ojos, la cara y el cuello de quemaduras por fognazon, radiaciones ultravioletas, chispas, radiaciones infrarrojas y calor. El casco se compone de diversas partes (véase la lista de piezas de recambio). Un filtro automático de soldadura combina un filtro pasivo de rayos UV y un filtro pasivo de rayos IR con un filtro activo cuya transmitancia luminosa varía en la región visible del espectro dependiendo de la irradiación del arco de soldadura. La transmitancia luminosa del filtro de soldadura automático tiene un valor alto (estado luminoso). Tras realizar el cebado del arco de soldadura y dentro del tiempo de conmutación definido, la transmitancia luminosa del filtro cambia a un valor bajo (estado oscuro). Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector con un sistema PAPR (respirador purificador de aire motorizado).

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas / limitaciones de seguridad / Riesgos

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocar reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada solo para soldar y amolar y no para otros usos. El fabricante no asume ninguna responsabilidad si el casco de soldadura se usa para otros fines distintos de los previstos o no se respetan las instrucciones de uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN1661.** Los cristales rayados o dañados deben remplazarse. Este casco no sustituye a un casco protector. Dependiendo del modelo, el casco puede combinarse con un casco protector.

El casco puede afectar al campo de visión debido a sus características estructurales (no se puede ver por el lateral sin girar la cabeza) y puede afectar a la percepción de los colores debido a la transmisión de la luz por parte del filtro de oscurecimiento automático. Como consecuencia, puede que no se vean las señales luminosas o los indicadores de advertencia. Asimismo, hay peligro de impacto debido al contorno de mayor tamaño (cabeza con el casco puesto). El casco también reduce la percepción del sonido y del calor.

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Consultar las instrucciones referentes a las disposiciones sobre la garantía en la organización nacional de ventas del fabricante. Para más información al respecto, contactar con el proveedor oficial. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Asimismo, las condiciones de responsabilidad y garantía dejarán de ser válidas en caso de que se utilicen piezas de recambio distintas de las que distribuye el fabricante.

Vida útil

La pantalla de soldar no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

Uso (Quick Start Guide)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula apoyando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Nivel de protección.** Se puede cambiar el nivel de sombra girando la maneta del nivel SL 8 al SL12 de acuerdo con la norma EN 379.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto del nivel de luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde el área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,05 y 1,0 s.

Limpieza y desinfección

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Libera el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinara correctamente la casete.
- Desbloquee el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sombra.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5). → Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal. → Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor. → Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

Nivel de protección demasiado luminoso

- seleccionar un nivel de sombra más alto (p. 4-5)

Nivel de protección demasiado oscuro

- seleccionar un nivel de sombra más bajo (p. 4-5) → Limpie o sustituya la lente de la cubierta frontal (p. 6-7)

La casete para filtro no se estabiliza

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías (p. 3)

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro. → Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL2.5 (Modalidad claro) SL8 – SL12 (modalidad oscuro)
Protección rayos UV/IR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0.05 - 1.0s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión:	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación:	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustitubles (CR2032)
Peso:	482g / 17,002 oz
Temperatura de uso:	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación:	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379:	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1
Homologaciones:	Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2 CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (SP01) – Reparar: Set 1 (Ruleta del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (SP06)
 - Casete para filtro con satélite (SP02)
 - Cristal de protección frontal (SP03)
 - Reparar: Set 2 (SP04)
 - Cristal de protección interior (SP05)
 - Banda anti-sudoración para la frente (SP08 / SP09)
- Para consultar cada número de artículo, véase la cubierta interior de este manual (Penúltima página)

Declaración de conformidad

Véase la URL en la última página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la última página para más información.

Português

Introdução

Um capacete de soldador é um tipo de equipamento para a cabeça, usado durante a execução de certos tipos de soldadura, a fim de proteger os olhos, a cara e o pescoço contra queimaduras elétricas, raios ultravioleta, faíscas, raios infravermelhos e calor. O capacete é constituído por vários componentes (ver lista de peças sobressalentes). Um filtro de soldagem automático combina um filtro passivo de raios UV e um filtro passivo de infravermelhos com um filtro avulso, cujo fator de transmissão luminosa varia na área visível do espetro, em função da irradiação do arco de soldadura. O fator de transmissão luminosa do filtro automático de soldagem tem um valor inicial elevado (estado luminoso). Depois de o arco de soldadura atingir o objeto e dentro de um determinado tempo de comutação, o fator de transmissão luminosa muda para um valor baixo (estado escuro). Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção e/ou um sistema PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Aviões de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de proteção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de proteção / Riscos

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona libertação aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de proteção optado.

Recomenda-se o uso de roupa de proteção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de proteção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos no capacete de soldador decorrentes de um uso para fins diferentes dos previstos ou da inobservância destas instruções de uso. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser. É favor escolher o nível de proteção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.** O capacete não anula a necessidade de usar um capacete de proteção. Dependendo do modelo, o capacete pode ser combinado com um capacete de proteção. O capacete pode afetar o campo de visão devido às suas especificações construtivas (sem visibilidade para os lados se não se virar a cabeça) e pode afetar a percepção de cor, devido à transmissão luminosa do filtro de escurecimento automático. Consequentemente, as luzes de sinalização ou indicações de aviso podem não ser visíveis. Além disso, existe perigo de impacto devido aos contornos maiores (cabeça com capacete colocado). O capacete também reduz a percepção auditiva e de calor.

Modo de funcionamento

O écran de proteção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de proteção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de proteção (estado escuro), durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

É favor consultar as disposições de garantia nas instruções da organização de vendas nacional do fabricante. Para obter mais informações sobre esta matéria, é favor contactar o seu revendedor oficial. Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da entidade. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. Da mesma forma, a responsabilidade e garantia ficam sem efeito se forem usadas peças sobressalentes diferentes das vendidas pelo fabricante.

Vida útil prevista

O capacete de soldagem não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de mactaca para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desalinhar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Nível de proteção.** O nível de sombra, pode ser trocado movimentando o potenciometro de escurecimento nível SL 8 - SL 12 conforme a norma EN 379
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de proteção (p. 4) o módus do écran de proteção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de proteção. Após 10 minutos o modus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração standard da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5), ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de atraso.** A abertura do potenciometro (atraso) (p. 5) sempre para seleção na abertura do atraso do claro para o escuro. O Potenciometro permite infinito ajuste do escuro para o claro entre 0.05 para 1.0s.

Limpeza e desinfeção

O écran de proteção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipl lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipl lateral. Escilar a viseira até ao segundo clipl lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 3)

O écran de proteção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de proteção pisca em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias

Caso a tela de proteção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de proteção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de proteção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de proteção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de proteção
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
- Retirar cuidadosamente o écran
- Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
- Retirar / substituir o cartucho de sombra

Para a montagem do écran de proteção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de proteção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5) → Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira → Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor → Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

Nível de proteção muito brilhante

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

Nível de proteção muito escuro

- limpe ou substitua lente frontal de cobertura (p. 6-7)

Oécran de Proteção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro → Adaptação do nível de proteção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de proteção	SL 2.5 (Estado claro)	SL 8 - SL 12 (Estado escuro)
Proteção UV/IR	Proteção máxima no estado claro e escuro	
Tempo de comutação de claro para escuro	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0.05 - 1.0s	
Dimensões écran de proteção	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)	
Peso	482g / 17.002 oz	
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2	
Normas	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de proteção (SP01) -Kit de reparação 1 (SP06) (Interruptor potenciometro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias)
 - Écran de proteção incluindo satélite (SP02)
 - Viseira (SP03)
 - Kit de reparação 2 (SP04) -Cinta da cabeça com peças de fixação (SP07)
 - Placa interior de proteção (SP05) -Testeira de soldadura (SP08 / SP09)
- Para obter o número de artigo detalhado, consulte a penúltima página destas instruções de uso.

Declaração de conformidade

Aceda à hiperligação indicada na última página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a última página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Inleiding

Een lashelm is een hoofddeksel dat wordt gebruikt om de ogen, het gezicht en de hals bij bepaalde laswerkzaamheden te beschermen tegen risico's zoals verbranding, ultraviolet licht, vonken, infrarood licht en hitte. De helm bestaat uit verschillende onderdelen (zie lijst met reserveonderdelen). Een automatisch lasfilter is een combinatie van een passief UV-filter, een passief IR-filter en een actief filter, met een lichttransmissie die varieert binnen het zichtbare gebied van het spectrum, afhankelijk van de stralingssterkte van de lasboog. De lichttransmissie van het automatische lasfilter heeft aanvankelijk een hoge waarde (lichttoestand). Na ontsteken van de lasboog en binnen een bepaalde omschakelingsduur daalt de lichttransmissie van het filter naar een lage waarde (donkertoestand). Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm en/of een PAPR-systeem (Powered Air Purifying Respirator, luchtzuiverend ademhalingsstelsel).

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen / Risico's

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbescherming mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. De producent aanvaardt geen aansprakelijkheid indien de lashelm wordt gebruikt voor andere doeleinden dan het gespecificeerde of indien de gebruiksinstructies niet worden nageleefd. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de *aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag*. De helm vormt geen vervanging voor een veiligheidshelm. Afhankelijk van het model kan de helm worden gecombineerd met een veiligheidshelm.

De helm kan op grond van de constructie het gezichtsveld beperken (geen zicht naar de zijanten zonder het hoofd te draaien) en kan de kleurwaarneming beïnvloeden vanwege de lichttransmissie van het automatische lasfilter. Hierdoor kunnen eventueel signaallampjes of waarschuwingslichten over het hoofd worden gezien. Daarnaast is er een risico op sluiting vanwege de grotere omvang (hoofd met helm erop). De helm reduceert tevens de waarneming van geluid en hitte.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

Raadpleeg voor de garantiebetaling de instructies van de landelijke distributeur van de materialen. Neem voor meer informatie hierover contact op met uw officiële dealer. De garantie dekt uitsluitend productie- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. De garantie en aansprakelijkheid komen tevens te vervallen als gebruik wordt gemaakt van reserveonderdelen die niet door de producent worden verkocht.

Verwachte levensduur

Voor de lashelm geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Rateknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** De donkerheidsgradatie kan worden veranderd door de knop van donkerheidsgradatie SL 8 - SL 12 te draaien conform norm EN 379.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "Super High" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "Super High" bereik kan een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningsschoek van het omgevingslicht vermindert (p. 5) of vergroet (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingssschakelaar.** Met de openingssschakelaar (Delay) (p. 5) (p. 5) kan een openingsvertraging van donker naar licht worden geselecteerd. Met de knop is een traploze verstelling van donker naar licht van 0,05 tot 1,0 sec. mogelijk.

Reiniging en desinfectie

De verduisteringscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een klem aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een klem aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afstijping op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafstijping verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
 - Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
 - Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
 - Batterijdeksel zorgvuldig monteren
- Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijlijes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houdt het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duikt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
- Cassette zoals afgebeeld losmaken
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
- Verwijder / vervang de schaduw cartridge

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuiplpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichtinval op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsteking (p. 4) aan aan de lasproceduur.
- Batterijen vervangen (p. 3)

Stechtzicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL2.5 (lichte stand)	SL8 - SL12 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand	
Omschakelijd naar licht naar donker	100 µs (23 °C / 73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakelijd van donker naar licht	0,05 - 1,0s	
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)	
Gewicht	482 g / 17,002 oz	
Bedrijfstemperatuur	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F	
Opslagtemperatuur	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F	
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1	Strooilicht = 1
	Homogeniteit = 1	Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Reservevelden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (SP01)
 - Verduisteringscassette incl. satelliet (SP02)
 - Voorzetruit (SP03)
 - Reparatieset 2 (SP04)
 - Binnenste beschermruif (SP05)
- Zie voor meer informatie over het artikelnummer het binnenomslag van deze handleiding (voorlaatste pagina).
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (SP06)
 - Hoofdband met bevestigingsarmaturen (SP07)
 - Voorhoofdzwelband (SP08 / SP09)

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op laatste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Johdanto

Hitsauskypärä on pääine, jota käytetään tietyntyyppisessä hitsauksessa suojaamaan silmiä, kasvoja ja kaulaa leimahduksen aiheuttamilla palovammoilla, ultraviolettivalolla, kipinöillä, infrapunavaloilla ja kuumuudella. Kypärä koostuu useasta osasta (katso erillinen varausluettelo). Automaattinen hitsaussuodatin yhdistää passiivisen UV- ja passiivisen infrapunasuodattimen aktiiviseen suodattimeen, jonka valonläpäisykyky vaihtelee spektrin näkyvällä alueella hitsauskaaren säteilystä riippuen. Automaattisen hitsaussuodattimen valonläpäisykyky on aluksi korkea arvo (kirkas tila). Hitsauskaaren iskujen jälkeen ja määrätyn kytkentäajan sisällä suodattimen valonläpäisykyky vaihtuu matalaan arvoon (pimeä tila). Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärään ja/tai PAPR (Powered Air Purifying Respirator) -järjestelmään.

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

Suojaustoimenpiteet & suojausrajoitukset/ riskit

Hitsattaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiesi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaavaatteita muun kehoasi suojaavien. Hiukasetit ja aineosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja ihmiseen, ei muhin käyttötarkoituksiin. Valmistaja ei ot vastuuta siitä, jos hitsauskypärää käytetään muuhun tarkoitukseen tai käyttöohje jätetään huomiotta. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausihin. **paitsi kaasu- ja laserhitsaukseen.** Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon. Kypärä ei korvaa suojakypärää. Mallista riippuen kypärä voidaan yhdistää suojakypärälle. Kypärä voi vaikuttaa näkökenttään rakenteellisista ominaisuuksista johtuen (ei näkymää sivulle kääntämättä päätä) ja värin havaitsemiseen automaattisen tummennusodottimen valonläpäisyä johtuen. Tämän seurauksena merkkivaloja tai varoitustilaisimia ei ehkä nähdä. Lisäksi on olemassa törmäysvaara laajemmasta koosta johtuen (kypärä päässä). Kypärä vähentää myös äänen ja kuumuuden havaintokykyä.

Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöaikaa. Jos aurinkokennoille ei osu valoa (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiriikykytty automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkyy uudelleen päälle, kun valokennon ihon osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syyssä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Katso valmistajan kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuusaännöille. Jos haluat lisätietoja tähän liittyen, ota yhteyttä viralliselle jälleenmyyjään. Takuuehdot löydät paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Vastaavasti takuu ei ole enää voimassa, jos käytetään muita kuin valmistajan myymiä varoimia.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylempiän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kiertä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Suojatso.** Tummuksasteita voidaan muuttaa kiertämällä nuppia välillä SL 8–SL 12 standardin EN 379 mukaisesti.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirrit häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) viikumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyyden.** Herkkyyden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyyden säätönupilla (S. 5). Herkkyyden oletusasetus on "Super High"-alueen rajalla. Asetuksia voit muuttaa kääntämällä säädintä. "Super High"-alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle.
- Tunnistiluisti.** Tunnistiluistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnustuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5). Is. kasetti reagoi ympäröivämmän tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. Säädin sallii rajattoman säädön tummasta kirkaaseen 0,05 s ja 1,0 s välillä.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeirispakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnike sisään, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikeseen. Kiinnitä

etulasi toiseen sivukiinnikeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

Odotettu käyttöikä

Hitsauskypärässä ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pillovaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettava litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on raitisillamittain, poista ennen pariston vaihtoa kasvoiltuiviste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristolokon kansi varovasti
 - Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
 - Aseta tyyppin CR2032 paristot kuvan mukaisesti paikalleen
 - Asenna paristolokon kansi huolella paikalleen
- Jos tummuksasetti ei hitsauskaaren syyssä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuksasettia kirkasta lampuun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuksasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojatasonappi ulos
- Irrota paristolokon kansi varovasti
- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasetti varovasti irti
- Avaa Satelite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla
- Vedä Satelite-hitsausuojaa pois kypärän aukosta
- Kierrä Satelite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisyuojakasetti päänvastaissa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyuojakasetti ei tummene

- Säädä herkkyys (S. 5) → Muuta tunnistinluistin (S. 5) asentoa
- Puhdista tunnistimet tai etulasi → Kytke hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen → Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

Suojatso liian kirkas

→ valitse suurempi tummuksaste (s. 4–5)

Suojatso liian tumma

→ valitse pienempi tummuksaste (s. 4–5) → puhdista tai vaihda etusuojalasi (s. 6–7)

Häikäisyuojakasetti vilkkuu

→ Säädä viivekytkimen asentoa hitsausohjeen mukaan (S. 4). → Vaihda paristot (S. 3)

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin → Sovi suojatso hitsaustyöhön
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatso	SL2.5 (kirkas tila)	SL8 – SL 12 (tumma tila)
UV-/IR-suojaa	Maksimaalinen suojan kirkaassa ja tummassa tilassa	
Kytkentäaika kirkaasta tummaksi	100 µs (23 °C/73 °F)	70 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkaaksi	0.05 - 1.0s	
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Jännitteensyöttö	Aurinkokenno, 2 kpl. Li-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)	
Paino	482 g / 17.002 oz	
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Levitys EN379 mukaan	Optinen lukko = 1 Hajaralo = 1 Homogeenisyys = 1 Katselkunnan riippuvuus = 2	
Hyväksynnät	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Varoast (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (SP01)
 - Häikäisyuojakasetti sisältäen
 - Satellite-hitsausuojan (SP02)
 - Etulasi (SP03)
 - Korjaus 2 (SP04)
 - Sisempi suojalasi (SP05)
 - Korjaus 1 (Potentiometrinen nappi, Herkkyyden säätönappi, Paristolokon kansi (SP06)
 - Päänauha ja sen kiinnitysosat (SP07)
 - Otsanauha (SP08 / SP09)
- Yksityiskohtaisen tuotenumeron löydät tämän oppaan sisäkannesta (toiseksi viimeinen sivu).

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso internetosoite viimeiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II luvun 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemmat tiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

DANSK

Indtroduction

Se svejshjelm er en type hovedbeklædning, der bruges under udførelse af bestemte typer svejsning for at beskytte øjne, ansigt og nakke mod flashbrænding, ultraviolet lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmene består af adskillige dele (se reservelistseliste) Et automatisk svejsefilter kombinerer et passivt UV og et passivt IR-filter med et aktivt filter, hvis lysgennemstrømning varierer i det synlige område af spektret afhængigt af beståningen fra svejsbuen. Den automatiske svejsningsfilters lysgennemstrømning har en indendende høj værdi (lys tilstand). Når svejsbue rammer og inden for en defineret skiftetid, ændres filterets transmissionsniveau til en lav værdi (mørk tilstand). Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttende helm og / eller med et PAPR-system (Powered Air Purifying Respirator-drevet luftrensingsrespirator).

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse/ Risiko

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøjler for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsning. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejshjelmene må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Producenten påtager sig intet ansvar, når svejshjelmene bruges til andre formål end tilsigtede eller uden hensyn til betjeningsvejledningen. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget. Hjelmene erstatter ikke en sikkerhedsjelm. Afhængigt af modellen kan hjelmen kombineres med en beskyttelsesjelm. Hjelmen kan påvirke synsfeltet på grund af konstruktive specifikationer (intet udsyn til siden uden at dreje hovedet) og kan påvirke en farveopfattelse på grund af lysoverførslen af det automatiske mærkningsfilter. Som følge heraf kan signallys eller advarselsindikatorer ikke ses. Endvidere er der en indvirkningsfare på grund af en større kontur (hoved med helm på). Hjelmene formindsker også lyd- og varmeopfattelsen.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsbrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Se venligst instruktionerne fra producentens nationale salgsgesellschaft for garantibestemmelser. For yderligere information på dette område, bedes du kontakte din officielle forhandler. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsemæssig anvendelse bortfaldt både garanti og produktansvar. På samme måde er ansvar og garanti ikke længere gyldigt, hvis andre reservedele end dem, der sælges af producenten, benyttes.

Forventet levetid

Svejshjelm har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekrueene (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrueene igen. Hjelmen hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 4).
- Beskyttelsesniveau.** Skyggeniveauet kan ændres ved at dreje knappen fra skyggeniveau SL 8 til SL 12 i henhold til standard EN 379.
- Slibetilstand.** I « manual » Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskryderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentio-meterhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når silbetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Silbetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet igen. Efter 10 minutter deaktiveres silbetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmen følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængigt af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved at dreje på knappen for åbningsfølsomhed (Delay) (s. 5) kan åbningsfølsomheden indstilles fra mørkt til lyst. Indstillingen er trinløs fra mørkt til lyst mellem 0.05 til 1.0 s.

Rengøring og desinfektion

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelm skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene lap. Sæt også svejseglasset på den anden lap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejsekærmen er udstyret med udskeftelige litium-knapcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshjelm med friskluftforsyning, skal åbningslåstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsbuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten med et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud og genbrug udsparringen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90° og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjern / udskift skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5). → Ændr sensorskyders position (s. 5).
- Rengør sensorene eller svejseglasset. → Deaktiver silbetilstand (s. 4).
- Kontrollér lystilførslen til sensoren. → Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

Beskyttelsesniveauet er for lyst

→ Vælg et lavere skyggeniveau (s. 4-5)

Beskyttelsesniveauet er for mørkt

→ Vælg et højere skyggeniveau (s. 4-5) → Rengør eller udskift dækslet til frontlinsen (s. 6-7)

Svejsekærmen flækker

- Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret. → Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemødet.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejshjelmens skrider

→ Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL2.5 (lys tilstand) SL5 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	100 µs (23 °C) 70 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0.05 - 1.0s
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskeftelige (CR2032)
Vægt	482 g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffus lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængigt af synsvinkel = 2
Godkendelser	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reserveudede (s. 6-7)

- Hjelm ekskl. svejsekærm (SP01) -Reparation 1 (Potentiometerknop, Knap til indstilling af følsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (SP06)
 - Svejsekærm inkl. forsats (SP02)
 - Svejseglas (SP03) -Hovedstrop med fastgørelsesdele (SP07)
 - Reparation 2 (SP04) -Svedbånd (SP08 / SP09)
 - Indvendigt beskyttelsesglas (SP05)
- For detaljeret artikelnummer se indersiden af denne manual (2. sidste side).

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på sidste side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se sidste side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Innledning

En sveisehjelm er en type hovedvern som brukes når man utfører visse typer sveising for å beskytte øynene, ansiktet og nakken mot stikkflammer med synlig lys, ultrafiolett lys, gnister, infrarødt lys og varme. Hjelmene består av flere deler (se liste over reservedeler). Et automatisk sveisefilter kombinerer passive UV- og IR-filtre med et aktivt filter, hvis lysoverforbarhet varierer i det synlige området avhengig av bestrålingsintensiteten til sveisebuen. Lystransmisjonen til det automatiske sveisefilteret har en høy utgangsverdi (lys tilstand). Etter at sveisebuen lysner opp, og innenfor en definert brytingsid, endres filterets lysgjennomstrømningsgrad til en lav verdi (mørk tilstand). Avhengig av modellen kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm og/eller med et PAPR-system (motor驱动 åndedrettsvern).

Sikkerhetsinstruks

Se bruksanvisningen for du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forholdsregler og beskyttelsesbegrensning / risiko

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Dette produktet tilbyr beskyttelse til øyne og ansikt. Øynene dine er permanent beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling når du bruker hjelmen, uavhengig av valg av beskyttelsesnivå. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det tillegg brukes egnede beskyttelseskler. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med allergi for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Dersom sveisehjelmene brukes feil eller brukes i strid med bruksanvisningen, påtar produsenten seg ikke erstatningsansvar. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget*. Hjelmen erstatter ikke en sikkerhetsbjelm. Avhengig av modell kan hjelmen kombineres med en sikkerhetsbjelm.

På grunn av designet kan hjelmen påvirke synsfeltet (sidesyn kan mulig ved å dreie hodet) og svekke fargeoppfattelsen på grunn av lysoverføringene til det automatiske mørkningsfilteret. Det kan medføre at signallys eller advarselsindikatorer ikke blir sett. Videre er det risiko for å støte bort ting på grunn av større kontur (hode med festet hjelm). Hjelmen reduserer også lyd- og varmeopptakelsen.

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjennnkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tennning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Vilkårene for garanti finnes i instruksjonene fra den nasjonale salgsgorganisasjonen til produsenten. For ytterligere informasjon, kontakt en offisiell forhandler. Det gis kun garanti på material- og produksjonsfeil. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillentk fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. På samme måte gjelder ikke ansvar og garanti hvis andre deler enn dem som selges av produsenten, benyttes.

Forventet levetid

Sveisehjelmene har ingen utleptid. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hode størrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreii den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låsekneppene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låsekneppene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses ved dreieknappen (s. 4).
- Beskyttelsesnivå.** Mørkhetsgraden kan justeres ved å dreie mørkthetsjulet fra DIN 8 til DIN 12 i henhold til standard EN 379.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryterene. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lyfsløshet.
- Sensorybryter.** Sensorybryten kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsjulet (Delay) (s. 5) gjør det mulig å velge en åpningsforsinkelse fra mørk til lys. Hjulet muliggjør en trinløst justering fra mørk til lys mellom 0,05 til 1,0 sek.

Renngjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideklips trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i

en sideclips. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideclipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batteriene av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir mørkere når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må tilføres umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
 - Fjern batteridekselet forsiktig
 - Løse hodefjæren som vist
 - Vipp glasset forsiktig utover
 - Løse satellitten som vist
 - Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
 - Dreie satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen
 - Fjern / bytt skyggen patron
- Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset forrørkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5) → Endre sensorybryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensoren eller beskyttelsesglass → Deaktiver slipemodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren → Velg manuell modus £ (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

Beskyttelsesnivå for lyst

→ velg en høyere mørkhetsgrad (s. 4-5)

Beskyttelsesnivå for mørkt

→ velg en lavere mørkhetsgrad (s. 4-5)

→ Rengjør eller skifte ut ytre dekkglass (s. 6-7)

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsinkelsesbryteren på sveiseproseduren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisebryteren
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmens skir

→ Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL2.5 (lys tilstand) SL8 – SL12 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingsid fra lys til mørk	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Koblingsid fra mørk til lys	0.05 - 1.0 sek.
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 77mm / 3.55 x 4.33 x 3.028"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	482g / 17.002 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelm uten sveiseglass (SP01) -Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batteridekselet) (SP06)
 - Sveiseglass inkl. satellitt (SP02)
 - Beskyttelsesglass (SP03) -Hodebånd med festeanordninger (SP07)
 - Reparasjon 2 (SP04) -Svettbånd (SP08 / SP09)
 - Indre beskyttelsesglass (SP05)
- For detaljerte artikkelnumre, se omslag (nest siste side).

Konformitetserklæring

Se internettdressen på siste side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.4 i Vedlegg II.

Teknisk kontrollorgan

For detaljerte opplysninger, se siste side.

Wstęp

Przybicia spawalnicza to nakrycie głowy stosowane podczas spawania pewnymi metodami w celu ochrony oczu, twarzy i szyi przed oparzeniem, światłem ultrafioletowym, iskrami, światłem podczerwonym i gorącym. Przybicia składa się z kilku części (patrz lista części zamiennech). Automatyczny filtr spawalniczy łączy pasywny filtr UV1 pasywny filtr podczerwieni z filtrem aktywnym (przeszczelniający światła w obszarze widzialnym widma różnej w zależności od natężenia napromienienia luku spawalniczego). Pierwotnie wysoka wartość przepuszczalności światła przez automatyczny filtr spawalniczy (ślan rozjaśnienia). Po uderzeniu luku spawalniczego w określonym czasie przełączania, przepuszczalność światła filtra zmienia się na wartość niską (w stanie zaciemnienia). W zależności od modelu przybicia może być połączona z hełmem ochronnym i/lub z systemem PAPR (system nawiewu powietrza z funkcją oczyszczania).

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczyszczające chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwe osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na etykiecie. *Przybicia nie zastępuje hełmu ochronnego*. W zależności od modelu może być połączona z hełmem ochronnym. Przybicia może wpływać na pole widzenia ze względu konstrukcyjnych (brak widoczności z boku bez obrócenia głowy) oraz na postępowanie kolizyjnego w tym specyfiki przepuszczania światła przez automatyczny filtr przeciśmiągający. Dlatego po założeniu przybicia operator może nie widzieć światła sygnalizacyjnych lub wskaźników ostrzegawczych. Ponadto istnieje niebezpieczeństwo uderzenia na skutek zwiększonego obrysłu (głowa operatora z nałożoną przybicą). Przybicia pogarsza również odbiór dźwięku ciepła.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyciszenia, wydłużającą okres żywności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kasety pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety odwróć słoneczne naciśnięcie i wystawiaj na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancji są zawarte w informacjach krajowej sieci handlowej producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym producenta. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wyłączeniem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do rozszerzeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych niż dostarczane przez producenta.

Oczekiwany okres trwałości

Kasku spawalniczego nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Tasma nagłowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapakacji (s. 2) obracać, dopóki taśma nagłowia nie będzie przylegać dokladnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i naciśnięcie przybicia.** Zwalniają przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przerywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokrętki (s. 4).
- Stopień ochrony.** Poziom zaciemnienia można regulować, obracając pokrętkę w zakresie SL 8 – SL 12 zgodnie z normą EN 379.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona (pozostaje na poziomie jasnym). Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekraczając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kal rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5). Inz. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Pokrętko opóźnienia (Delay) (s. 5) pozwala regulować opóźnienie przejścia od jasności do zaciemnienia. Pokrętko pozwala na płynną regulację od zaciemnienia do jasności w zakresie od 0,05 do 1,0 s.

Czyszczenie i dezynfekcja

Kasety z filtrem ochronnym oraz szybki ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowymi ściernymi. Zarysowaną lub uszkodzoną szybki ochronną należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicia spawalnicza należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza.

Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrask boczny. Zaczepić nową szybki o zatrask boczny. Założyć szybki ochronną na drugi zatrask boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania naciśnięcia, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki z tyłu (twarzowej). Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie miga na zielono.

- Ostrożnie odchylić pokrywę baterii
- Wyjąć baterię i zutilizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przestawić kasety z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją usunąć za niedziałającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie odchylić pokrywę baterii
- Odblokować sprężynę mocującą kasety w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kasety
- Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wysunąć przedwór w przybiciu
- Usun / wymienić kasecie cien

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5) → Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyszczyć detektory lub szybki ochronną → Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora → Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

Stopień ochrony zbyt jasn

→ wybierz wyższy poziom zaciemnienia (s. 4-5)

Stopień ochrony zbyt ciemny

→ wybierz niższy poziom zaciemnienia (s. 4-5) → wyczyść lub wymień przednią szybki osłonową (s. 6-7)

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

→ Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego → Wymienić baterie (s. 3)

(s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybki ochronną lub filtr → Dopasować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza ślizga się

→ Ponownie dopasować napięcie taśm nagłowia (s. 2)

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL2.5 (poziom jasny) SL8 – SL12 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.05 - 1.0s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Opnwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciepota	482 g / 17.002 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Astety	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (SP01) -Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (SP06)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (SP02) -Taśma nagłowia wraz z elementami mocującymi (SP07)
- Szybki ochronna (SP03) -Potnik czzołowy (SP08 / SP09)
- Naprawa 2 (SP04)
- Szybki wewnętrzna (SP05)

Szczegółowy numer artykułu znajduje się na wewnętrznej etykiecie niniejszej instrukcji (przedostatnia strona).

Deklaracja zgodności

Patrz adres strony internetowej na ostatniej stronie.

Informacje prawne

Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Annex II.

Jednostka notyfikowana

Patrz dokładnie informacje na ostatniej stronie.

Čeština

Návod

Ochranná svařečská kukla je speciální pokrývka hlavy, která se používá při provádění určitých druhů svařečských prací, za účelem ochrany očí, obličeje a krku před svařovacím elektrickým obloukem a viditelným světlem, ultrafialovým světlem, jiskrami, infračerveným světlem a horkem. Kukla se skládá z několika částí (viz seznam náhradních dílů). Automatický svařovací filtr je kombinovaný s pasivním UV-A pasivním IR-filtrem s aktivním filtrem, jehož propustnost světla ve viditelné oblasti spektra se mění v závislosti na intenzitě záření svařovacího elektrického oblouku. Světelná propustnost automatického svařovacího filtru má způsobilou vysokou hodnotu (světlý stav). Po osování svařečským obloukem a rámo definované doby zpínání stupeň světelné propustnosti filtru klesne na nižší hodnotu (tmavý stav). Podle modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou nebo s PAPR-systémem (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Preventivní opatření & bezpečnostní omezení/rizika

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné před ultrafialovým a infračerveným zářením. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany, máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídající ochrannými oděvy. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností u příslušné náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce. Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly k jinému než stanovenému účelu nebo za použití v rozporu s návodem k použití nepřebírá výrobce žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedených na obalu. Kukla nenahrazuje ochrannou přilbu. V závislosti na modelu může být kukla kombinována s ochrannou přilbou. Vzhledem ke své konstrukci může kukla ovlivnit zorné pole (boční zorné pole je viditelné pouze po otočení hlavy) a nepřítizně ovlivnit vnímání barev kvůli propustnosti světla automatického ztmavovacího filtru. Z tohoto důvodu může za určitých okolností dojít k přehlédnutí signálních světelných nebo výstražných znamení. Kromě toho je zde riziko nárazu kvůli většímu obrysu (větší hlava s nasazenou kuklou). Kukla také snižuje vnímání zvuku a tepla.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články po dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovacího oblouku už nezměrněla, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace výrobce. Pro další informace v této souvislosti se prosím obraťte na oficiálního prodejce. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Odpovědnost a záruka také odpadá v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává výrobce.

Životnost

Svařovací kukla má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Průběh (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez nášikmen. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (s. 4).
- Stupeň tmavosti.** Stupeň tmavosti lze nastavit otáčením knoflíku v rozmezí 8-12 – podle normy EN 379
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ (S. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Režim broušení se vypne opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany - tlačítka „Grind“ po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (S. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hraniče supercitvostské oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potencionálně je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5), detekční úhelní čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivěji.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Knoflík „Delay“ (str. 5) umožňuje nastavit zpoždění při zesvětlování kazety. Tímto knoflíkem lze plynuale nastavit zpoždění mezi 0,05 – 1 sekundou.

Čištění a dezinfekce

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte se používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistidla s brusnými přísadami. Poškořené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlužuje dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 6-7)

Stlačím jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a je možné ho vyjmout. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této operaci se musí trochu zatlačit, aby se těsnění předního skla přizpůsobilo kostře kukly.

Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem Čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmuti ličící těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

1. Opatrně otevřete víko bateriového prostoru

2. Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte

3. Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku

4. Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastavíte kazetu neznamene v okamžik, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidržete zastřívací kazetu k jasně svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a hneď je vyměňte. Jestliže kazeta s ochrannou clonou nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

1. Stáhnete volič stupňů ochrany

2. Opatrně otevřete víko bateriového prostoru

3. Přidržovaci pružinu kazetu odjistíte podle obrázku

4. Odjeteš opatrně povyklopte ven

5. Odjeteš podle normy EN169 podle obrázku

6. Bočnice (satelitů) vyřahněte vybráním v kukle

7. Bočnice (satelitů) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle

8. Kazetu s ochrannou clonou vyklopte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

→ přizpůsobte citlivost (s. 5)

→ pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)

→ vyčistěte čidlo nebo přední sklo

→ deaktivujte režim broušení (s. 4)

→ zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo

→ zvolte ruční režim (s. 4-5)

→ vyměňte baterie (s. 3)

Stupeň ochrany příliš světlý

→ nastavte vyšší stupeň tmavosti (str. 4-5)

Stupeň ochrany příliš tmavý

→ nastavte nižší stupeň tmavosti (str. 4-5) → vyčistěte nebo vyměňte vnější ochrannou fólii (str. 6-7)

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

→ Upravte polohu zpožďovacího spínače podle postupu svařování (s. 4).

→ vyměňte baterie (s. 3)

Špatný výhled

→ vyčistěte přední sklo nebo filtr

→ stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu

→ zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařečská kukla se smeká

→ přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL2.5 (světlý stav)	SL8-SL12 (tmavý stav)
Ochrana UV/IR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu	
Doba přepnutí ze světla na tmavou	100 μs (23 °C / 73 °F)	70 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0.05 - 1.0s	
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie Li, 3 V, vyměnitelné (CR2032)	
Hmotnost	482 g / 17.002 oz	
Provozní teplota	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F	
Skladovací teplota	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F	
Klasifikace podle normy EN379	Optická čidla = 1 Homogenita = 1	Rozptýlené světlo = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Náhradní díly (s. 6-7)

-Kukla bez kazety (SP01)

-Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (SP06)

-Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (SP02)

-Přední sklo (SP03)

-Pásek na upevnění kukly,

-Oprava 2 (SP04)

-se zapínáním (SP07)

-Vnitřní ochranné sklo (SP05)

-Čelenka (pottiko) (SP08 / SP09)

Pro podrobná čísla viz obálka (předposlední strana).

Prohlášení o shodě

Viz internetová adresa na poslední straně.

Právní pokyny

Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatku II.

Oznámení subjektu

Pro podrobné informace viz poslední strana.

Вступление

Сварочная маска – это специальный оптический прибор, который используется для защиты лица, глаз и шеи от исходящего от сварочной дуги инфракрасного, видимого и ультрафиолетового света, искры и тепла при выполнении определенных видов сварки. Маска состоит из нескольких частей (см. Список запасных частей). Автоматический светофильтр объединит пассивный УФ/ИК-фильтр с активным фильтром, коэффициент пропускания света которого изменяется в видимой области спектра в зависимости от освещенности сварочной дуги. Светофильтр автоматического светофильтра имеет первоначально высокое значение (яркое состояние). После зажигания сварочной дуги в течение определенного времени коэффициент пропускания света фильтра уменьшается на износ значение (темное состояние). В зависимости от модели, шлем может быть объединен со строительной каской и/или СИЗОД (Средством индивидуальной защиты органов дыхания).

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельз продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите Риска

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. Ваши глаза постоянно защищены от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при ношении маски, независимо от выбранного уровня защиты. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, и для каких-либо других применений. Если сварочная маска используется по назначению или же нарушая инструкции по эксплуатации, производитель не несет никакой ответственности. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке. Маска не заменяет защитную каску. В зависимости от модели маску можно комбинировать с защитным шлемом строительной каской.** Из-за конструктивных особенностей шлем может влиять на поле зрения (боковой обзор только при повороте головы) и ухудшать восприятие цвета через автоматический светофильтр. В результате чего сигнальные огни или предупредительные индикаторы могут не отображаться. Кроме того, существует риск скопления соосажающей среды из-за большого контура (головы и шадетой маски). Маска также ухудшает восприятие звука и тепла

Режим ожидания

Светофильтр روشن функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут в определенные элементы не будет попадать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подвергнуть фотоземлемым на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарею.

Срок службы

сварочная маска не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут скрытые или видимые повреждения.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании. Пожалуйста, обратитесь вашему дилеру/компани за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шитка иным, не предусмотренным производителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании. Аналогичным образом, ответственность и гарантия не будут распространяться, если используются неоригинальные запасные части

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона шитка** При ослаблении фиксатора оголовья (стр. 2-3) возможно регулировка расстояние удвления шитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допускайте перекоса. После регулировки затянйте фиксирующую ручку. Угол наклона шитка устанавливается с помощью регулирующей ручки (стр. 4).
- Режим шлифовки** Уровень затемнения. Уровень затемнения светофильтра меняется поворотом регулировочной ручки (Shade) от уровня 8 DIN до 12 DIN (в соответствии с стандартом EN 379 и ГОСТ Р 12.4.238-07)
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсора, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Супер Высок» – «Супер Нигт» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т. е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,1 до 2,0 секунды, а также дополнительный режим «Сумеречный». Регулировка обеспечивает плавную настройку перехода светофильтра из темного положения в светлое от 0,05 до 1,0 секунды.
- Задержка высветления светофильтра.** Когда настройка «Задержка открытия (высветления)» установлена на максимум достигается эффект плавного высветления (режим «Сумеречный»), который защищает глаза от продолжающегося яркого излучения сварочного шва, когда сварка прекращается. Однако, активировав этот режим, не используйте эти режимы небольшими интервалами (например, сварка прихваток). Переключите данную настройку в минимальное положение.

Очистка и дезинфекция

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажимая на боковой зажим, передняя защитная линза освобождается и может быть удалена. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это действие нуждается в определенном давлении, потому что уплотнение на передней защитной линзе образуется на корпус маск.

Замена батарей (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батареи типа CR2032. Если вы используете шиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батарей удалите оголовье (оборудование). Батареи необходимо заменять, когда загорается светодиодный индикатор на светофильтре.

- Осторожно снимите резиновую крышку гнезда батареи.
- Достаньте батарейку и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
- Осторожно закройте крышку гнезда батареи

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батарей. Чтобы проверить, достаточно ли у батарей заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батарей исправен и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батарей, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
- Осторожно снимите крышку гнезда батареи.
- Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
- Осторожно выньте фильтр из рамки.
- Отсоедините от маски блок регулировки.
- Поверните сателлит на 90° и пропустите его через отверстие шлема.
- Достаньте светофильтр.

Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим защитки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите рабочий режим (стр. 4-5)
- Замените батареи (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

→ увеличьте уровень затемнения (стр. 4-5)

Уровень затемнения слишком темный

→ уменьшите уровень затемнения (стр. 4-5)

→ Почистите или замените защитные стекла внешне и внутренне (стр. 6-7)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (стр. 4)
- Замените батареи (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Шиток свдавет

→ Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставлем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL2.5 (в светлом состоянии) SL8 - SL12 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,100 мс (23°С / 73° F) 0,70 мс (55°С / 131° F)
Время высветления	Положение fast = 0,05 – 1,0 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94"
Элементы питания	Фотоземлемы, 3 сменные литиевые батареи 3В (CR2032)
Вес	482 г / 17.002 oz
Температура использования	от -10°С до +70°С / 14° F – 157° F
Температура хранения	от -20°С до +80°С / -4° F – 176° F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Помехозащита = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (SP01) -Ремкомплект 1 (регулирующая ручка, ручка чувствительн., крышка батареи) (SP06)
- Светофильтр (SP02)
- Внешнее защитное стекло (SP03) -Оголовье спот. накладкой (SP07)
- Ремкомплект 2 (SP04) -Плот. накладка (SP08 / SP09)
- Внутреннее защитное стекло (SP05)

Подробнее номера деталей см. в конверте (предпоследняя страница).

Декларация соответствия

См. интернет-адрес на последней странице.

Юридическая информация

Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.

Уполномоченный орган

Для подробной информации см.гири последнюю страницу.

中文

简介

焊接面罩是一类头戴式装置，用于在某些类型的焊接工作中保护眼睛、面部和颈部免受闪光灼伤、紫外线、火花、红外线和高温伤害。面罩由数个部件组成（请见备件清单）。自动光焊按镜片结合被动式紫外线反射保护片、被动式红外线反射保护片及主动式反射保护片各一，取决于焊接弧光强度，其光透射比可在光谱可见光区内变化。自动光焊按镜片的透光透射比初始值较高（亮态）。焊接弧光放电开始后，在一段规定的切换时间内，镜片的光透射比将转变为低值（暗态）。某些型号的面罩可配一顶防护帽和/或一套 AR（Powered Air Purifying Respirator，动力送风滤式呼吸器）系统。

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施与保护限制 / 风险

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对身体的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的最感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和打磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，若将面罩用于其他用途，或未按照本操作说明使用，制造商概不承担任何责任。请注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。面罩不可作安全套帽。某些型号的面罩可配一顶防护帽。

面罩由于其构造规格，可能影响视野（不转动头部则无侧面视野）；由于光线透过自动光变镜片，也可能影响颜色感知，因此可能导致漏看信号灯或警示器。此外由于其轮廓较大，存在碰撞危险（佩戴着面罩的头部）。面罩还会减弱听觉和热感知。

休眠模式

防眩盒具有自动休眠功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光口密度大口口 10 分口小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短日照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊炬时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见制造商本国销售组织的指示。详细信息请咨询官方指定经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。如果使用非制造商销售的其他备件，同样不提供保修且不承担任何责任。

- 应用 (Quick Start Guide)**
1. 头戴把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧。直到头带绷紧但又无压迫感。
 2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新扭紧止动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
 3. 保护等级：可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别，保护等级范围是 SL8 – SL12。
 4. 研磨模式按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示光识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
 5. 灵敏度通过灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度。“Super High” 的分界处是标准的灵敏度设置。通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度。在“Super High” 区域可以调整灵敏度至最大。
 6. 传感器源标传感器源标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
 7. 孔征开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔征延迟时间，通过旋钮可以无限调整器从暗到亮的延迟时间由 0.2 到 1.0 秒。

清洗和消毒

必须定期用柔软的保洁布清洗防眩盒与外保护片。不要使用口清洁剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温 and 低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 6-7)

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

更换电池 (页 3)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面罩密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
3. 按照示装入 CR2032 型电池
4. 小心地装上电池盖

如果在引燃焊炬时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒靠近发亮的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再用，必须进行更换。

- 拆卸 / 安装防眩盒 (页 6)**
1. 拉出保护等级按钮
 2. 小心地拆下电池盖
 3. 如图所不解锁防眩盒扣紧弹簧
 4. 小心地翻出防眩盒
 5. 如图所不解锁调节器
 6. 通过面罩的空隙拉出调节器
 7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
 8. 翻除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

- 故障查询**
- 防眩盒不变暗**
- 调整灵敏度 (页 5)
 - 改变传感器源标位置 (页 5)
 - 清洁传感器或外保护片
 - 退出研磨模式 (页 4)
 - 检查至传感器的光通量
 - 选择手动模式 (页 4-5)
 - 更换电池 (页 3)
- 保护等级变亮**
- 手动调高保护等级 或者 内置有色目镜片 (页 4-5)
- 保护等级太暗**
- 降低保护等级 (页 4-5)
 - 更新或清洁外保护片 (页 4-5)

- 防眩盒闪烁**
- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
 - 更换电池 (页 3)
- 能见度差**
- 清洁外保护片或光过滤器
 - 根据焊接方法调整保护等级
 - 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动**
- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

规范 (保留技术更改权)

保护等级	SL2.5 (明亮状态) SL8 – SL12 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	100 μs (23 °C / 73 °F) 70 μs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.2 – 1.0 秒
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE – EAC / ANSI / AS/NZS

- 备件 (页 6-7)**
- 面罩 (不带防眩盒) (SP01) 维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮电池盖) (SP06)
 - 防眩盒，包括调节器 (SP02) CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,
 - 外保护片 (SP03) 前额焊带 (SP08/SP09)
 - 维修组 2 (SP04) -内保护片 (SP05)

详细货号请见本手册封面内页 (倒数第二页)。

符合性声明

请见末页网络链接。

法律信息

本文档符合欧盟法规 6/ 附录 第 条之要求。

认证机构

详情请见末页。

Magyar

Bevezető

A hegesztősisak egy fejvédő eszköz, amelyet hegesztési munkák során a szemek, az arc és a nyak égési sérülések, ultraibolya és infravörös sugárzás, szikrák és a hő elleni védelmére használható. A sisak több részből áll (lásd az alkatrésztáblát). Automatikus hegesztőszűrő esetén passzív UV szűrőt kombinálunk passzív IR szűrővel és olyan aktív szűrővel, amelynek fénytároló képessége a szikrák látható tartományába esik, a hegesztőv sugárzásától függően. Az automata hegesztőszűrő fénytárolásának kezdeti értéke magas (világos állapot). Ha a hegesztőv gyújtási pontja meghatározott kapcsolási időn belül van, a szűrő fénytárolása alacsony értékre vált (sötét állapot). Típusától függően a sisak kombinálható védősisakkal és/vagy PAPR (légtisztító légzéskészülék) rendszerrel is.

Biztonsági tudnivalók

A sisak használata vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétveget megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és a védettség korlátozása / Kockázat

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrréakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciókat válthat ki. A hegesztő védősíkatok csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget, ha a ez a egyébként termék a kézikönyvben megfogalmazottal jobban használják. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, kivéve a gáz- és lézérhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található. A gyártó nem vállal felelősséget, ha a hegesztősisakot nem rendeltetésszerűen vagy nem a használati utasításnak megfelelően használják. A sisak nem helyettesíti a biztonsági sisakot. Típusától függően a sisak biztonsági sisakkal is kombinálható. A sisak szerkezeti okokból károsan befolyásolhatja a látómezőt (a fej elfordítása nélkül nem látunk oldalra) és a színezékelést is az automatikus sötétítő szűrő fényérzékelése miatt. Ezért a jelzőfények vagy figyelmeztető fényjelzések esetleg nem látszanak. A tárgyakkal nagyobb körvonala miatt fennáll a veszély érintéskor is (ha a sisak a fejen van). A sisak csökkentheti a hang és a hő érzékelését is.

Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát érény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értékénél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemmel. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőv begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciális feltételeket lásd a gyártó helyi kereskedelmi szervezetének útmutatójában. További információért keresse a hivatalos márkakereskedőjét. A termékfelelősség és a garancia érvényét veszti a gyártó által használtított eltérő pótalkatrészek használata esetén is. Tisztítás és fertőtlenítés

Várható élettartam

A hegesztősisaknak nincs lejáratú dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kivülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejánt teljesen be nyomás nélkül felelkezik.
- Aszemeltetés és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldalról történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán minékelt oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejzésüül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** Az árnyékolási szint a gomb elfordításával az EN 379-es szabvány szerinti SL 8 – SL 12 árnyékolási szintre módosítható.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fénytároló) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A "Super High" zóna szélére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt be lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A "Super High" zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitó gomb (Delay) (o. 5.) lehetővé teszi egy nyitási késleltetés kiválasztását a sötétgéttől a fényig. A gomb 0,05 és 1,0 mp közötti folyamatos beállítás teszi lehetővé a sötétgéttől a fényig.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelület ki kell cserélni.

Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásában tárolja a védősíkat, akkor megnövelheti az elem élettartamát.

Az előtétvege cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétvege kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétveget a másik oldalsó kaposhoz és patintsa be. Ehhez enyhén nyomásra van szükség, hogy az előtétvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozás hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt kell távolítani az arcotmítő betélet. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel villog.

1. Óvatosan vegye ki az elemartó fedélét
 2. Vegye ki a és veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
 3. Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
 4. Óvatosan tegye vissza az elemartó fedélét
- Ha az eszköz nem sötétedik le bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendszeren fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

1. Húzza ki a védőfokozat gombját
 2. Óvatosan vegye le az elemartó fedélét
 3. Az ábrának megfelelően részeltelje ki a kazetta tartórugót
 4. Óvatosan billentsse ki a kazettát
 5. Az ábrának megfelelően részeltelje ki a külső kezelőt
 6. Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
 7. Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
 8. Vegye ki / cserélje ki a patront árnyékban
- A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás

Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5) → Váltóztasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőt az új előtétveget
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (o. 5) → Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5) → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Túl világos a védőfokozat

→ Válasszon magasabb árnyékolási szintet (4–5. o.).

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon alacsonyabb árnyékolási szintet (4–5. o.)
- Tisztítsa meg, vagy cserélje ki az előlő fedőlemlécséket (6–7. o.).

Villog a szűrőkazetta

→ Késleltető kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél. → Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétveget vagy a szűrőt → Javítsa a környezet megvilágítását
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz

Elcsúszik a sisak

→ Illeszde újra illetve húzza meg a fejánt (o. 2)

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL 2.5 (világos állapot)	SL8 – SL12 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban	
Átkapcsolási idő világról sötét állapotra	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Átkapcsolási idő sötétről világos állapotra	0.05-1.0s	
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Állítómező méretei	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Feszültségelátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)	
Súly	482g / 17.002 oz	
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F	
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai osztály = 1	Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Látászögfüggettség = 2
Jóváhagyások	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,	

Pótalkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélkül (SP01)
 - Szűrőkazetta külső kezelővel (SP02)
 - Előtétvege (SP03)
 - Javitó készlet 2 (SP04)
 - Belső védőlap (SP05)
- A részletes cikkszámokat lásd a kézikönyv belső borítóján (utolsó előtti oldal).
Megjelölések nyilatkozat

Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetes hivalkozás címét az utolsó oldalon.

Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.

Értesített szervezet

A részletes információkat lásd az utolsó oldalon.

Türkçe

Giriş

Kaynak kaskı, belirli türlerde kaynak işlemi yaparken gözleri, yüzü ve boynu parlama yanı sıra, ultraviyole ışık, kıvılcıklar, kızılötesi ışık ve ısıdan korumak için kullanılan bir tür başlıktır. Kask birkaç parçadan oluşur (bkz. yedek parça listesi). Otomatik kaynak filtresi bir pasif UV ve pasif IR filtresi bir aktif filtre ile bir araya getirir; bu filtresin ışık geçirgenliği, kaynak arkının ışınmasına bağlı olarak spektrumunun görünür bölgesinde değişiklik gösterir. Otomatik kaynak filtresinin ışık geçirgenliği ilk başta yüksek bir değere (ışık duymalı) sahiptir. Kaynak arkı vurduktan sonra belirli bir geçiş süresi içinde filtresin ışık geçirgenliği düşük bir değere (karanlık durum) geçer. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ve / veya PAPR (Motorlu Hava Temizleme Respiratörü) sistemi ile birleştirilebilir.

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansımaya koruma kaseti artık kullanamazsınız.

Güvenlik Önemleri & Güvenlik Sınırlaması / Riskler

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar sağlanmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı ışınları esasından gözlerinize güvenciniz dericesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korunmaktadır. Üvüldüğünüz görünür kalkan bölümlerinin korunması için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçları parçalanır ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılmamalıdır. Kaynak kaskının kullanımı amacı dışında başka amaçlarla kullanılması veya kullanma talimatlarına uyulmaması durumunda üretici sorumluluk kabul etmez. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bütün tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindekil, EN169'a uygun güvenlik dericesi önerisini dikkate alınız. Kask, bir güvenlik kaskının yeri değildir. Modele bağlı olarak kask, bir koruyucu kask ile birleştirilebilir. Kask, yapısız özellikler nedeniyle görüş alanını etkileyebilir (başınız çevirmeden yanlar görülemez) ve otomatik karartılma filtresinin ışık geçirgenliği nedeniyle renk algılamasını etkileyebilir. Bunun bir sonucu olarak sıvay kararlaştırma veya uyarı göstergeleri görülemez. Ayrıca daha büyük dış hat nedeniyle (kask takılı) sıvay çarpma tehlikesi söz konusudur. Kask lavetlen ses ve ısı algılamasına da duşurür.

Uyku modu

Yansımaya koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerinde ışık yığılılığı yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına maruz bırakılması gerekmektedir. Yansımaya koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken kararmaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti hükümlerini lütfen üretici firma satış temsilcisi organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamdaki daha fazla bilgi için lütfen resmi bayimize başvurun. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girer. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmez.

Beklenen ömür

Kaskın son kullanma tarihi yoktur. Ürün, görünür ve görünmez hasar, veya arıza olmadığı sürece kullanılabilir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan ayaar bandını (s. 2) kafa boyunca göre ayarlayınız. Kayış düğmesinin (s. 2) çevreye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturma kadar çeviriniz.
- Göz masafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eşitlik olmasınasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** «Manuel» modunda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralığı düzelyeri arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesi (s. 4-5) çevirerek yapılabılır. «Otomatik» modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumunda bulunan güvenlik dericesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik dericesi kişisel isteğe göre bir güvenlik dericesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma dericesi düğmesine (s. 4) basılarak yansımaya koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmiş olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma dericesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. "Super High" alanının sınıfı standart duyarlılık ayarları. Düğmeye çevirerek, bunlar özelleştirilir. "Super High" alanında maksimum ışık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevreye ışığın algılanma açısı indirgenir (s. 5) ya da artırılır (s. 5), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha duşu ya da daha az tepki verir.
- Açma salteri.** Açma düğmesi (Delay) (s. 5) koyudan açığa doğru açılma gecikmesinin süresini izin verir. Düğme koyudan açığa doğru 0,05 ile 1,0 s arasında sonsuz ayaara izin verir.

Temizlik ve dezenfeksiyon

Yansımaya koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözümler, alkol ya da çözümler madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmis veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klipse işi doğru bastırılarak koruyucu levha çözümler ve çıkarılır. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru gerinir ve yerleştiririz. Bu işlemde, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen etkiyi gösterebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansımaya koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilmesi işleminde önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yanıdığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekmektedir.

1. Pili kapadığınız önleme çıkartınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pili kapadığınız önleme monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutularının kontrol ediniz. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığı kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yansımaları piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesine rağmen karama kartuşu düzgün çalışmıyorsa kullanılmaması olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansımaya koruma kasetinin sökülmesi/takılması (s. 6)

1. Güvenlik dericesi düğmesini çekiniz
 2. Pili kapadığınız önleme çıkartınız
 3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
 4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
 5. Satelitler resimde gösterildiği gibi çözünüz
 6. Satelitler, kasktaki boşluktan çekiniz
 7. Satelitler 90° çevirip kask deliğinden itiniz
 8. Kaldır / gölge kartuşu değiştirin
- Yansımaya koruma kasetinin takılması, çözme işlemlerin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansımaya koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5) → Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz → Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen ışık aşısını kontrol ediniz → Manuel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Güvenlik dericesi fazla aydınlık

→ daha yüksek tonlama seviyesi seçin (s. 4-5)

Güvenlik dericesi fazla karanlık

→ daha düşük tonlama seviyesi seçin (s. 4-5) → Ön kapak lenslerini temizleyin veya değiştirin (s. 6-7)

Yansımaya koruma kaseti sallanıyor

→ Kaynak prosedüründe gecikme anahtarları (s. 4) konumunu ayarlayın.

→ Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Bulanık görüntü

→ Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz → Çevresel ışığı yükseltiniz

→ Güvenlik dericesinin kaynak işlemine göre ayarlayınız

Kaynak kaskı kayıyor

→ Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınız)

Güvenlik dericesi	SL2.5 (aydınlık durumu)	SL8 - SL12 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma	
Aydınlıkta kararlaştırma değiştirme süresi	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Karanlıkta aydınlığa değiştirme süresi	0.05 - 1.0s ile	
Yansımaya koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet Li piller 5V değiştirilebilir (CR2032)	
Ağırlık	482g / 17.002 oz	
Çalışma ısısı	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Muhafaza ısısı	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
EN379'a göre sınıflandırmada	Optik sınıf = 1 Homjenlik = 1	Serpe ışık = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (SP01)
 - Satelitli yansımaya koruma kaseti (SP02)
 - Koruma levhası (SP03)
 - Tami seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pili kapadığı) (SP06)
 - Sabitleştirici armatürü kafa bandı (SP07)
 - Alın ter bandı (SP08 / SP09)
- Ayrıntılı ürün numaraları için bu kılavuzun iç kapağına bakın (2. son sayfa).

Uygunluk beyanı

Son sayfadaki internet bağlantı adresine bakın.

Yasal bilgi

Bu doküman, AB yönetmeliği 2016/425 Ek 1 maddede 1.4'e uygundur.

Onaylı kuruluş

Ayrıntılı bilgi için son sayfaya bakın.

はじめに

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業の際、眼、顔、首を、閃光火傷、紫外線、火花、赤外線、熱から保護するための、ヘルメットは、複数のパーツにより構成されています（交換部品リスト参照）。自動溶接フィルターにより、変動U および変動IR フィルターと自動フィルター、溶接アークの放射によりスペクトルの可視範囲が変化する透過率機能を組み合わせています。自動溶接フィルターは、高い透過率が初期設定されています（フラットモード）。溶接アークが発生した後、一定の切替時間間、フィルターの透過率が、低減されます（ダークモード）。モデルにより、保護ヘルメット、もしくはAR（空気浄化機能）システムを装備することがあります。

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩カセットを引き続き使用することをやめません。

ご注意ください/よく知ること/安全上の制限/リスク

溶接作業は、目および皮膚の負傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものをお選びいただいても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護用品を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚と直接に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。適切な保護作業服はヘルメットとは、溶接作業および研削作業などの着用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途外に使用したり、メーカーは、溶接作業員保護ヘルメットを適切な使用目的以外に使用した場合、および操作説明書に準拠して使用を行った場合に関する責任を、一切負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびレーザー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください。構造的規格により、ヘルメットを着用時の視野に影響がでたり（顔を回転しない）で呼吸できない。自動フィルターがその透過率により、色彩の知覚に影響がでたりすることがあります。その結果、警告灯やインジケータ等が以後発生し危があります。さらに、顔面のボリュームが大きくなるために、衝撃を受けやすくなってしまいます（ヘルメットを装着した頭部）。また、ヘルメットにより、音が聞こえにくくなる場合もあります。

スリープ モード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。光が約 10 分間、1 ルクス未満で太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短期間目当てに当てる必要があります。防眩カセットがオフになっている場合あるいは溶接アークの点火時に起こらない場合には、電池を交換する必要があります。

保証と法的責任

保証規定については、各国における地域の保証サービスを担当するメーカーの営業担当組織が提供しているガイドに、必ず目を通してください。詳細情報は、当社のディーラーに、お問い合わせください。もしくは製造欠陥に限り適用されます。説明、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社の法的責任を問われることもありません。また、メーカーが販売していない交換部品を使用した場合も、保証サービスを受ける権利がなくなります。

使用方法 (Quick Start Guide)

- ヘルメット/ヘッド上の調節 (2 ページ)** をご自分の頭のサイズに合わせてください。ヘッドバンドを調整 (3 ページ) を押し込んで戻し、ヘッドバンドがぴったりしきしき圧迫感を感じるほど太くかかるようにします。
- 目元の距離およびヘルメットの傾き** ロックボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロックボタンを再度確認付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。
- 透過率** 透過率は、つまみを回して調節することができます。調整できる透過率の範囲は、規格 EN379 に準拠した SL 8~SL 12 です。
- 感度** 感度ボタン (5 ページ) により、周囲照度感度を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準感度設定となっています。アプを押しすることで、これらをカスタマイズすることができます。「スーパーハイ」の領域で最大照度を達成することができます。
- センサー タイプ** センサータイプは、2 つの異なる位置にすることができます。
- センサー** の位置により、周囲照度検知のための角度を狭めたり (5 ページ) あるいは広げたり (5 ページ) することができます。つまみカセットは周囲の光線により強くあるいはより弱く反応します。
- 閉口スイッチ** 閉口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。通過遅延が無限調整から暗到亮の延滞時間 0.1 秒から 2.0 秒、并具有顕著的「暮光功能」。
- ディレイ** スイッチ 開放つまみ (Delay) により、明るくなるまでの戻り速度を調整することができます。このつまみでは、明るくなるまでの速度を 0.2 ~ 1.0 秒の間で無段階に調整することができます。

清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に乗かぶり布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗剤は使用しないでください。傷め及ぼす研磨剤を使用したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のバッテリーで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換 (6 ページ)

サイドクリップを押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップと向け取り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールドが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換 (5 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウムボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付けたい場合には、電池の交換の前にフレッシュ シールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カバーを慎重に取り外します。
- 電池を取り出し、特殊廃棄別に関する各国の規定に従って処分します。
- CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
- 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェードカートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェードカー

トリッジを明るく 電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。使用しないバッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に動作しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

防眩カセットの脱着 (6 ページ)

- 保護等級ボタンを押し出します。
- 電池カバーを慎重に取り外します。
- カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
- カセットを慎重に取り外します。
- サテライトを図に示したようにロック解除します。
- サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
- サテライトを 90 度、押しヘルメットの穴を通します。
- 取り外しシェードカートリッジを交換。

防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します。
 - センサー スライダー位置を変更します (5 ページ)
 - センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
 - 研削モードを非作動にします (4-5 ページ)
 - センサーへの当たりか弱い点を点検します
 - 手動モードを選択します (4-5 ページ)
 - 電池を交換します (3 ページ)
- 保護等級が明るすぎる**
- 遮光度を低減してください (4-5 ページ目参照)。
- 保護等級が暗すぎる**
- 遮光度を低く設定してください (4-5 ページ目参照)。
 - フロントカバーレンズを清掃、または交換してください (6-7 ページ目参照)。

防眩カセットがちらつく

- 溶接手順で動作スライダーの位置を調整します。 (4 ページ)
 - 電池を交換します (3 ページ)
- 視界がよくない**
- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
 - 保護等級を溶接方法に適合したものにします
 - 周囲の照明を明るくします

溶接ヘルメットが滑る

→ ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

テクニカルデータ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL 2.5 (明るい場所) SL 8 - SL 12 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
時間から暗への切り換わり	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
暗から明への切り換わり	0.1 - 1.0 秒。
防眩カセットの選択	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	482 g / 17.002 oz
使用温度	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
保管温度	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, EAC, ANSI

交換部品 (6 ページ)

- ヘルメットカセットなし (SP01)
- 修理は 1 セット (ポテンジオメーター ボタン)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (SP02)
- ン 感度 ボタン 電池カバー (SP06)
- アタッチメント ガラス (SP03)
- 固定具付きヘッドバンド (SP07)
- 修理は 2 セット (SP04)
- 正面溶接バンド (SP08/SP09)
- 内側保護ガラス (SP05)
- CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

詳細な製品番号は、マニュアルの内側をご覧ください (最終 2 ページ)。

適合宣言

最終ページのインターネット リンクアドレスを参照してください。

法的情報

この文書には、EU 規格 2016/425 条 1.4、付録 II の要件に準拠しています。

公認情報

最終ページの詳細情報を、参照してください。

БЪЛГАРСКИ

Въведение

Заваръчния шлем представлява вид шлем, който се използва при извършването на определени видове заваръчна работа за защита на очите, лицето и шията от електрическо изгаряне, ултравиолетова светлина, искри, инфрачервена светлина и топлина. Шлемът се състои от няколко части (вжте списъка с резервни части). Автоматичният филтър при заваряване комбинира пасивен ултравиолетов и пасивен инфрачервен филтър с активен филтър, чието ядро предаване варира във видната област на спектъра, в зависимост от излъчването от заваръчната дъга. Ядрото предаване на автоматичния заваръчен филтър има първоначално висока стойност (светло състояние). След като заваръчната дъга удари в рамките на определено време на превключване, светлинното предаване на филтъра се променя към ниска стойност (тъмно състояние). В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем и/или с PAPR (Филтриращи респиратори с принудително подаване на въздух под вакуум под вакуум) система.

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате каската.

Предпазни мерки и защитни ограничения / Рискове

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предпазва за защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на загряване. За да осигурите защитни функции от отделни части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването части и нещата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Производителят не поема отговорност, когато заваръчният шлем се използва за цели, различни от предназначението, или когато не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. **Моля, имайте предвид!** Препоръчително ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капак. Шлемът не заменя предпазния шлем. В зависимост от модела, шлемът може да се комбинира със защитен шлем. Шлемът може да окаже въздействие върху изгледа поради спецификата на конструкцията (няма изглед настрани, ако не обхване главата) и може да засенне възприемането на цветовете, поради предаването на светлината на филтъра за автоматично загряване. В резултат на това може да не видите съществени светлинни или индикатори за предупреждение. Освен това има опасност от удар (шлем на главата). Шлемът също така намалява осезанието на звуци и светлина.

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху съглед за период от около 10 минути по-малко от 1Lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново каската, тя трябва да бъде кратко излагана на дневна светлина. Ако сияния патрона не може да се активира или не потъмнява, когато дъгата се запалва, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вжте инструкциите на националната организация на производителя за продажби за информация относно гаранцията. За допълнителна информация в това отношение се обрънете към дилтъра във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. Също така отговорността и гаранцията вече няма да бъдат в сила, ако се използват резервни части, различни от тези, които производителят продава.

Очакван живот на продукта

Заваръчната каска не е изтеъкъл срок на годност. Продуктът може да се използва, докато се появят безвидими или невидими увреждания или функционални проблеми.

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете на съответното копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и въгъл на маската.** Като особено добре блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклонявате каската. След това затегнете отново блокиращите копчета. Въгълът на маската може да се регулира с въртящото се копче (стр. 4).
- Ниво на защита.** Чрез завъртане на бутона степенна на потъмняване може да се регулира от 8 до 12 в съответствие със стандарт EN 379.
- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за ниво на защита (стр. 4), за да превключите каската в режим на шлайфане. В този режим каската е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червен мигащ светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отстрани на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Чувствителност копчето (стр.5) за околна светлина чувствителност е настроена. Граница с "Super High" е настроена по подразбиране. Чрез завъртане на ключа, това може да се персонализира. В "Super High" е постигната много висока чувствителност към светлина.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настрои във две различни положения. В зависимост от положението, въгълът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. каската реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвател за отваряне.** Бутонът за отваряне (Delay) (стр. 5) позволява да изберете забавяне на отварянето при преминаване от тъмно към светло. Посредством бутона е възможно безстепенно настройване на времето за преминаване от тъмно към светло между 0,05 до 1,0 сек.

Почистване и дезинфекция

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, го извадете. Закрепете новия

преден прозрачен щит към едната странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действително изписва известността, за да се гарантира, уплътнението на предния прозрачен щит съгласно желанието ви ефект.

Подмяна на батериите (стр. 3)

Каската е снабдена със сменяемия литиеви батери тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът за каската започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капак над батериите
- Извадете батериите и ги извадете в съответствие с националните нормативи разпоредби за специални отпадъци
- Поставяте батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставяте обратно капак над батериите
Ако каската с филтъра за загряване не се загрява при запалване на заваръчната дъга, проверете полириятата на батериите. За да проверите, дали батериите не са изтощени, задържте каската срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор започне да мига, батериите са изтощени и трябва да се подменят незабавно. Ако каската за загряване не работи изправно, вътрешни батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на каската (стр. 6)

- Дръпнете копчето за ниво на защита
- Внимателно сваляте капак над батериите
- Отблъсвайте притискащата пружина на каската, както е показано
- Внимателно наклонете каската и я извадете
- Демонтирайте сапелета, както е показано
- Извадете щита Satellite препопулярна в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вдвийте през отвора в маската
- Премахване / замяна сияния каската

Монтирането на каската става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Каската не се загрява

- Регулирайте позицията на плъзгача за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит → Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора → Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

Прекратено светло ниво на защита

→ Изберете по-висока степен на защита (4-5)

Прекратено тъмно ниво на защита

→ Изберете по-ниска степен на защита → Почистете или сменете лещата на визора (стр. 6-7)

Блещуване на каската

→ Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)

→ Подменете батериите (стр. 3)

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или каската
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Умовете околната светлина

Маската за заваряване се плъзга

→ Регулирайте/затегнете лентата за глава (стр. 2)

Технически характеристики

(Завлазване със притока да извършване технически промени)

Ниво на защита	SL2.5 (режим на светло) SL6 – SL12 (режим на загряване)
Защита от УВБ/Ц-лъчи	Максимална защита в режим на светло и на загряване
Време на превключване на ниво на загряване	100µs (23°C/73°F) 70µs (55°C/131°F)
Време на превключване от загряване на светло	0.05 - 1.0 сек
Размери на каската	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94 инча
Захранване	Слънчев елементи 2бр. литиеви батерии от 3V, сменяем (CR2032)
Тегло	482г / 17,002 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Отличен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния въгъл = 2
Стандарти	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS,

Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без каска (SP01) -ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометъра,
 - Касета, вкл. щит Satellite (SP02) Копче за чувствителността, Капак над батериите (SP06)
 - Преден прозрачен щит (SP03) -Лента за глава със запокълката (SP07)
 - ремонтен комплект 2 (SP04) -Опорна повисаща лента (SP08 / SP09)
 - Вътрешен прозрачен щит (SP05) -Опорна повисаща лента (SP08 / SP09)
- За пълен номер на артикула, вжте вътрешната корича на настоящото производство (2-ра последна страница).

Декларация за съответствие

Вижте адреса на интернет връзката на последната страница.

Правна информация

Този документ отговора на изискванията на регулацията на ЕС 2016/425 чл.1.4 от Анекс II.

Известен орган

За подробна информация вжте последната страница.

SLOVENSKY

Návod

Zváračská prilba je špeciálnou pokrývkou hlavy, ktorá sa pri vykonávaní určitých druhov zváračských prác používajú na ochranu zraku, tváre a krku pred zväziacim svetelným oblúkom s viditeľným svetlom, ultrafialovým svetlom, iskrami, infračerveným svetlom a teplom. Prilba sa skladá z viacerých častí (pozri zoznam náhradných dielov). Automatický zvärací filter kombinuje pasívny UV a pasívny IR-filter s automatickým filtrom, ktorého svetelná priepustnosť sa vo viditeľnej časti spektra obmedzuje v závislosti od intenzity ožarovania zväracieho svetelného oblúka. Svetelná priepustnosť automatického zväracieho filtra má počiatočnú vysokú hodnotu (svetlejší stav). Po rozsvietení zväracieho oblúka a počas definovanej doby spínania sa stupeň priechodnosti svetla filtra zmení na nižšiu hodnotu (tmavší stav). Podľa modelu sa môže prilba kombinovať so ochrannou prilbou a alebo systémom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Bezpečnostné opatrenia & obmedzenie ochrany / riziká

Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvärací prilba sa smie používať len na zváranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Tento výrobok poskytuje ochranu pre oči a tvár. Pri nosení prilby sú vaše oči permanentne chránené pred ultrafialovým a infračerveným žiarením nezávisle od výberu stupňa ochrany. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. Na obálke nájdete odporúčania úrovni ochrany podľa EN169. Výrobca neručí za odčudzenie zväracíkej prilby ani za používanie prilby bez dodržania návodu na použitie. Prilba nenahrádza bezpečnostnú prilbu. V závislosti od modelu sa môže prilba kombinovať s bezpečnostnou prilbou. Na základe konštruktívnych daností môže prilba ovplyvniť zorné pole (postranné zorné pole je viditeľné len po otočení hlavy) a obmedziť vnímanie farieb z dôvodu priepustnosti svetla automatického zatemňovacieho filtra. Za určitých okolností je preto možné, že používateľ neuvidí signálne svetlá alebo výstrážne signály. Okrem iného hrozí nebezpečenstvo nárazu z dôvodu väčšej kontúry (hlava s nasadenou prilbou). Prilba taktiež eliminuje vnímanie zvukov a tepla.

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania neďa opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Záručné podmienky nájdete v pokynoch národnej predajnej organizácie výrobcu. Ohľadom ďalších príslušných informácií sa obráťte na oficiálneho predajcu. Záruka sa poskytuje len na chyby materiálu a na výrobné chyby. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť výrobcov za to zodpovedá. Ručenie a záruka zanikajú aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely ako tie, ktoré poskytuje výrobca.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Slatče gombík zapadkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (s. 2-3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a neskĺpajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Úroveň ochrany.** Stupeň zatemnenia je možné meniť gombíkom od zatemnenia SL 8 až po zatemnenie SL 12 podľa normy STN EN 379.
- Režim brúsenia.** Stlačením tlačidla „Grind“ (S. 4) sa kazeta ochrannou clonou prestaví do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete vypnúť režim brúsenie, znova stlačte tlačidlo „Grind“. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicu oblasti „Super High“ je štandardne nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmení (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Otváracie tlačidlo (s. 5) (oneskorením, pozri str. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia pri prechode z tmavého do svetlého stavu. Tlačidlo umožňuje plynulé prispôbenie prechodu z tmavého do svetlého stavu medzi 0,05 až 1,0 s.

Čistenie a dezinfekcia

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zváračská prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlží životnosť batérie.

Výmena predného skla (s. 6-7)

Slačením bočnej spony sa predné sklo uvoľní a môžete ho vybrať. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevníte ho na svoje miesto.

Pri tejto manipulácii sa musí trochu zatlačiť, aby tesnenie na prednom skle riadne priliehalo k prilbe.

Výmena batérií (s. 3)

Kazeta má vymeniteľnú lítiovú článkovú batériu typu CR2032. Ak zväraciu prilbu používate s prípojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérie musíte odobrať lícne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tienica kazeta po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu uproti svetlickej lampe. Ak biela žltá LED batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Pokiaľ kazeta s ochrannou clonou nefunguje správne aj napriek správnej výmene batérií, potom je už nepoužiteľná a musí sa nahradiť.

Vybratíe/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
 - Opatrne odoberte kryt batérie
 - Uvoľnite pružinu uchytienia kazety tak, ako je zobrazené
 - Kazetu opatrne vyklapte
 - Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
 - Sateli vyťahujte cez otvor v prilbe
 - Sateli otočte o 90° a pretlačte ho cez otvor prilby
 - Odobráť / vymeniť otvorenú kazetu
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov

Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

Úroveň ochrany príliš svetlá

- zvoľte vyšší stupeň zatemnenia (str. 4-5)

Úroveň ochrany príliš tmavá

- zvoľte nižší stupeň zatemnenia (str. 4-5)
- Očistite alebo vymeňte predné krycie sklo (str. 6-7)

Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínača (s. 4) oneskorenia na postupe zvarovania.
- Vymeňte batérie (s. 3)

Slabý vlnhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvyšte okolité osvetlenie

Zváračská prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh (s. 2)

Špecifikácie

(Výhradujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL2.5 (režim osvetlenia)	SL8 – SL12 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma	
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	100µs (23°C / 73°F)	70µs (55°C / 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.05 - 1.0s	
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)	
Hmotnosť	482g / 17.002 oz	
Prevádzková teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F	
Teplota skladovania	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F	
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Homogenita = 1	Rozptýlené svetlo = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (SP01)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (SP02)
- Predné sklo (SP03)
- Opravná sada 2 (SP04)
- Vnútroštrouhokorné sklo (SP05)
- Detailné čísla artiklov pozri obal (predposledná strana).
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (SP06)
- Hlavový popruh so zapínaním (SP07)
- Čelenka (politko) (SP08 / SP09)

Vyhlasenie o zhode

Pozri internetovú adresu na poslednej strane.

Právne pokyny

Tento dokument zodpovedá požiadavkám nariadenia EÚ 2016/425 E. 1.4 prílohy II.

Menované miesto

Detailné informácie pozri poslednú stranu.

SLOVENSKO

Uvod

Čelada za varjenje je tip glavne opreme, ki jo uporabljate, ko izvajate določene postopke varjenja. Z njo zaščitite oči, obraz in vrat pred opeklinami sikačočega plamena, ultravijolično svetlobo, iskrami, infrardečo svetlobo in vročino. Čelada je sestavljena iz več delov (poglejte seznam dodatnih delov). Avtomatičen filter za varjenje je sestavljen iz pasivnega UV in pasivnega IR filtra z aktivnim filtrom, katerega prepustnost svetlobe se razlikuje v vidnem polju spektra, odvisno od sevanja, ki prihaja od varilnega loka. Prepustnost svetlobe avtomatičnega varilnega loka ima začetno visoko vrednost (svetlo stanje). Ko se poveča svetlost varilnega loka in v določenem prelopnem času, se prepustnost svetlobe filtra spremeni na nizko vrednost (temno stanje). Odvisno od modela, je čelado možo združiti z zaščitno čelado in / ali z PAPR (Powered Air Purifying Respirator) sistemom.

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, je treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve / Tveganja

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličnim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične reakcije ali druge reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, če čelado uporabljate za druge namene, kot za to, čemur je namenjena ali ne sledite navodilom za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, razen zalasersko varjenje. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovu v skladu z EN169.* Čelada ne nadomešča varnostne čelade. Odvisno od modela, je čelado možno združiti z zaščitno čelado. Čelada lahko vpliva na vidno polje zaradi svoje sestave (poglejte na strani ni možen, razen, če obrnete glavo) in lahko vpliva na dojemanje barv zaradi prenosa svetlobe zaradi avtomatične poltemnitve filtra. Zaradi tega morata ne boste opazili signalnih lučk ali opozoril. Poleg tega obstaja nevarnost trka zaradi večje velikosti (ko imate na glavi čelado). Čelada prav tako zmanjša zaznavanje zvoka in vročine.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterji vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solama celica za kratke čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Prosimo, da si ogledate navodila nacionalne prodajne organizacije proizvajalca za določbe garancije. Za nadaljnje informacije, se prosim obrnite na svojega uradnega trgovca. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako odgovornosti in garancija nista več veljavni, če uporabljate rezervne dele, ki niso več uporabni, ali jih niste kupili pri proizvajalcu.

rok uporabe

Rok uporabe varilne čelade je neomejen. Izdelek se lahko uporablja, dokler se ne pojavijo vidne ali nevidne poškodbe oziroma tako dolgo, dokler se na izdelku ne pojavijo funkcionalne težave.

Način uporabe(Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrvisite zaklepnih gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljnim prelopnikom (s. 4)
- Nivo zaščite.** Stopnjo zasenčenosti je mogoče spreminjati z vrtenjem gumba od stopnje SL 8 do SL 12 v skladu s standardom EN 379.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kasete deaktivira in oslabe v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenje samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je privzeta nastavitve občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Gumb za odpiranje (zakasnitev) (str. 5) omogoča izbiro zakasnitve pri prehodu iz teme v svetlobo. Gumb omogoča brezstopenjsko prilagoditev pri prehodu iz teme v svetlobo med 0,05 do 1,0 sek.

Čiščenje in dezinfekcija

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprosite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno

strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnete. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnejše tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 3)

Kaseta ima zamenljive litijve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Previdno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemi, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobni svetilki. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba tako zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namnitev kasete (s. 6)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
 - Previdno odstranite pokrov baterij
 - Sprosite zadnjeavalno vzmet kasete, ko to prikazuje
 - Previdno nagnite kaseto
 - Odklenite sateliti, koto to prikazuje
 - Izvlčite satelite skozi režo v čeladi
 - Sateliti zavrtite za 90° in ga polsinite skozi odprtino v čeladi
 - Odobrat /vymenit odtehi kabel
- Kaseto namestite v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemi

- Nastavite občutljivosti (s. 5) → Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo → Deaktiviranje načina brušenje (s. 4)
- Preverite dostoto svetlobe do senzorja → Izberite ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

Nivo zaščite je preveč svetel

→ izberite višjo raven zasenčenosti (str. 4-5)

Nivo zaščite je preveč temen

→ izberite nižjo raven zasenčenosti (str. 4-5) → očistite ali zamenjajte srednjo pokrovno lečo (str. 6-7)

Motnje na kaseti

→ Položaj stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.

→ Zamenjava baterij (s. 3)

Slaba vidljivost

→ Očistite čelno lečo ali kaseto → Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek

→ Pojavljate svetlobne okolice

Zdrsi varilne čelade

→ Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL2.5 (svetel način)	SL8-SL12 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina	
Čas preklopa iz svetlobe v temo	100µs (23°C/73°F)	70µs (33°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.05-1.0s	
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm (3.5 x 4.33 x 0.28"	
teža	482g / 17.002 oz	
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje	Sončne celice, 2.13V bateriji, izmenljivi (CR2032)	
Delovna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura skladiščenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1	Razpršitev svetlobe = 1
	Homogeniteta = 1	Odvisnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (SP01)
 - Kaseta s satelitom (SP02)
 - Čelna leča (SP03)
 - Opravná sada 2 (SP04)
 - Notranja zaščitna leča (SP05)
 - Opravná sada 1 (Gumb potencimetra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (SP.06)
 - Čelni trak s sponko (SP07)
 - Polni trak (SP08 / SP09)
- Za podrobne številke artikla pogledajte na notranji stran naslovnice tega priročnika (2. zadnja stran).

Deklaracija o skladnosti

Poglejte na spletno stran na zadnji strani.

Pravne informacije

Ta dokument se sklada z zahtevami EU regulativ 2016/425 točka 1.4 aneksa II.

Obveščeno telo

Poglejte zadnjo stran za podrobne informacije.

ROMÂNĂ

Introducere

Casca pentru sudură reprezintă un tip de echipament folosit la efectuarea anumitor lucrări de sudură și servește la protecția ochilor, feței și gâtului împotriva arsurilor, luminii ultraviolete, scântei, luminii infraroșii și căldurii. Casca are mai multe părți componente (vezi lista cu piesele de schimb). Filtrul de sudură automat este format dintr-un filtru pasiv UV și un filtru pasiv IR în combinație cu un filtru activ. Luminozitatea variază în spectrul vizibil în funcție de radiația arcului de sudură. Nivelul de luminozitate a filtrului de sudură automat are o valoare inițială ridicată (lumină). La apariția arcului de sudură și într-un interval de comutare predefinit, luminozitatea filtrului trece la o valoare inferioară (întuneric). În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție și/sau cu un sistem de respirație PAPR (sistem de respirație electric cu funcție de purificare a aerului).

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție / Riscuri

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulare și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Fabricantul nu-și asumă răspunderea în cazurile în care casca de sudură se utilizează în alte scopuri decât cele destinate sau cu nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. *Vă rugăm să luați în considerare nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe coperta.* Casca nu poate prelua rolul de casă de protecție. În funcție de model, casca de sudură poate fi utilizată împreună cu o casă de protecție. Casca de sudură poate limita câmpul vizual din cauza structurii sale constructive (nu se poate privi în lateral fără a se întoarce capul) și poate afecta percepția culorilor datorată modului de transmisie a luminii de către filtrul automat de auto-întunecare. Astfel, este posibil ca semnalele luminoase sau indicatoarele de avertizare să nu poată fi văzute. În plus, există și riscul de lovire din cauza unei suprafețe mai mari (capul și casca). De asemenea, casca diminuează percepția auditivă și termică.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sau 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garanții și responsabilitate

Consultați instrucțiunile departamentului de vânzări naționale al fabricantului privind clauzele garanției. Pentru informații suplimentare, luați legătura cu reprezentantul autorizat. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea, răspunderea și garanția se anulează dacă se utilizează piese de schimb care nu sunt achiziționate de la fabricant.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Bandă pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsați butonul cu clichet (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculati. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Nivelul de protecție.** Nivelul umbrii poate fi modificat prin rotirea butonului, pentru niveluri ale umbrii între SL8 - SL12, în conformitate cu standardul EN 379.
- Mod pentru polizare.** Apăsați butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridical” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Super High” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton gisant sensor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectorului luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întreprător pentru deschidere.** Butonul de deschidere (Delay) (pag. 5) vă permite să selectați o amănare a deschiderii de la întuneric la lumină. Butonul permite o infinitate de ajustări de la lumină la întuneric, între 0,05-1,0 s.

Curățarea și dezinfecția

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în

ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsând clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în loc. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un record de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lampi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extregeți butonul de nivel de protecție
 - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Deblocați arcul de reținer a cartușului, așa cum se arată
 - Basculati cu atenție cartușul în exterior
 - Deblocați șafelul, așa cum se arată
 - Trageți în exterior șafelul prin orificiul din cască
 - Rotiți șafelul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
 - Scoateți înlocuitorul cartușului de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Detectarea și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (p. 5) → Schimbați poziția butonului gisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4) → Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5) → Înlocuiți bateriile (p. 3)

Nivelul de protecție este prea clar

- alegeți un nivel al umbrii mai ridicat (pag. 4-5)

Nivelul de protecție este prea opac

- alegeți un nivel al umbrii mai scăzut (pag. 4-5)
- Curățați sau înlocuiți lentilele capucului frontal (pag. 6-7)

Cartușul pălăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare aluneacă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL2 (5(mod clar)	SL8- SL12 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulul clar și opac	
Tempul de comutare de la clar la opac	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.05 - 1.0s	
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"	
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"	
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)	
Greutate	500 g / 17,63 oz	
Temperatura de utilizare	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura de depozitare	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F	
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omnigenitate = 1 Dependența de unghiul de vedere = 2	
Standarde	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (SP01) -Kit de reparare 1 (Buton potențiometru, Buton sensibilitate, Capac baterii) (SP06)
- Cartuș, inclusiv satelit (SP02) -Banderolă de cap cu strângere (SP07)
- Lentilă de acoperire față (SP03) -Bandă antitranspirație (SP08 / SP09)
- Kit de reparare 2 (SP04)
- Lentilă de protecție interioră (SP05)

Numărul de articol poate fi consultat pe coperta interioară a acestui manual (prelumiți pagina).

Declarația de conformitate

Vezi adresa de internet de pe ultima pagină.

Precizări legale

Documentul respectă cerințele reglementării UE nr. 425/2016, punctul 1.4 din Anexa II.

Organismul notificat

Vezi ultima pagină cu detalii.

EESTI

Sissejuhatus

Keemitsüviteri on peakate, mida kasutatakse teatud tüüpi keemitsüstöödel, et kaitsta silmi, nägu ja kaela sülvatuspõletuse, ultravioletvalguse, sademete, infrapunavalguse ja kuumuse eest. Kiiver koosneb mitmest osast (vt varuosade loendit). Automaatne keemitsüviter koosneb passiivsest UV-filtrist ja aktiivlühtriga varustatud passiivsest IR-filtrist, mille valguslähivus varieerub spektri nähtavas osas, sõltuvalt keemitsüviteri kiirgusintensiivsusest. Automaatne keemitsüviteri valguslähivus on algselt suur (hele olek). Pärast keemitsüviteri kasutamist muutub filtri valguslähivus määratud lülitussaja jooksul väikseks (tume olek). Mudelid sõltuvad kaab kiivrit kombineerida kaitsekiivri ja/või mooloriga käivitava õhku puhastava respiratori (Powered Air Purifying Respirator, PAPR) süsteemiga.

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud / Riskid

Keemitsüstoomingu ajal eralduvad kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitset silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjastsemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitstud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsemiseks tuleb kanda vastavat kaitseriivastust. Teatud asjaoludel võivad keemitsüstoomingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokku puutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keemitsüstomise mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keemitsüstomise ja lihvimise, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Tootja ei võta endale mingit vastutust, kui keemitsüstomise kasutatakse ebaostorabelselt või kasutusjuhendit eirades. Kiiver sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keemitsüstoomingute puhul, välja arvatud laserkeemitsüstomise. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.* Kiiver ei asenda kaitsekiivrit. Mudelid sõltuvad kaab kiivrit kombineerida kaitsekiivriga. Konstruktioonis on kehtivate tehniliste nõuete tõttu võib kiiver mõjutada vaatevälja (kõrvalte on võimalik vaadata vaid pead keerates) ja värvitaju (setumeneva filtril valguslähivuse tõttu). Seetõttu ei pruugi kiivri kasutaja näha signaal- või hoiatuslampe. Lisaks kaane peale tõmmatud kirgitava loogig (kasutaja ei pruugi tajuda kiivri kontoure). Kiiver vähendab ka kasutaja heli- ja kuumustaju.

Puhkerežiim

Sirmit on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiga. Kui kassetile langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevalvalguse lühiajalisest langemisest püskesepatareile. Kui keemitsüstomise filtri ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keemitsüstomise ajaks, tuleb see lüüa mittetoimivaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantingimused leiate tootja riikliku müügiagentu juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust meie kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekumusest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta tootja varusi.

Oodatav kasutusaeg

Keemitsüstomise kiivri ei ole kasutusaeg piiratud. Toodet on võimalik kasutada kuni tekivad nähtavad või nähtamatud vigastused või funktsionaalsed probleemid

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survel avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vastastamiseks (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad alajärgi ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupp. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnuppu (p. 4) abil.
- Kaitsetase.** Tumendamise taset saab muuta, keerates taseme nuppu SL 8 – SL 12 vastavalt standardile EN 379.
- Lihvirežiim.** Sirmi lihvirežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvirežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvirežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähtestatakse lihvirežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussuppu (p. 5). "Super High" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Super High" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse. Olenevalt asendist vähendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, si sirim reageerib ümbrisevatele valguslähivale rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisliit.** Avamisliit (Delay) (lk 5) võimaldab valida avanemise viivitus tumele heledaks. Nupuga on võimalik lõpuult reguleerida tumele heledaks vahemikus 0,05 kuni 1,0 s.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelaipaga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Krimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keemitsüstomise kiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiga.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma

kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

vahetamine (p. 3)

Sirims kasutatav CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nõõpatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keemitsüstomise, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näotihend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirimi LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
- Eemaldage patareid ja vabanege niest vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
- Aseta ettevaatlikult tagasi patarei kate

Kui varjesim ei tumene keemitsüstomise sisselülituse, kontrollige patareide polarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoake varjesim vastu ereda lambivalguse. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesim ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korraldage, tuleb sirim lüüa kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirimi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
 - Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
 - Avage sirimi kinnitussüviteri nagu näidatud joonisel
 - Kallutage sirim ettevaatlikult välja
 - Avage sisselülitit nagu näidatud joonisel
 - Tõmmake sisselülitit kiivri lõhe kaudu välja
 - Pöörake sisselülitit 90° ja lükake see läbi kiivri ava
 - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirimi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Vaetsing

Sirim ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liugri asendit (p. 5)
- Puhastage andurid või esikatte klaas
- Lülitage lihvirežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurilangevat valgusvoo
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

Kaitsetase liiga hele

→ valige kõrgem tumendamise tase (lk 4-5)

Kaitsetase liiga tume

- valige madalam tumendamise tase (lk 4-5)
- Puhastage või asendage eesmine kaitseklambri (lk 6-7)

Sirim värreleb

- Reguleerige anduri vitelülituse (p. 4) keemitsüstomise protseduuri.
- Vahetage patareid (p. 3)

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaasi või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keemitsüstomingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

Keemitsüstomise kiivri liibeb

- Reguleerige pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse viia läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL2.5 (hele režiim)	SL8 – SL12 (tume režiim)
UV/IR kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis	
Lülitusisäe heledast tumedasse	100µs (23°C/73°F)	70µs (55°C/131°F)
Lülitusisäe tumedast heledasse	0.05-1.0s	
Sirimi mõõdetud	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Vaatevälja mõõdetud	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"	
Toide	Päikesepatareid, 2 lk. Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)	
Kaal	482g / 17.002 untsi	
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F	
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F	
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Homogeensus = 1	Valguse hajutus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilms sirmita (SP01)
 - Sirim, sh satelliit (SP02)
 - Esikatte klaas (SP03)
 - Repair kit 2 (SP04)
 - Sisemine kaitseklambri (SP05)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussupp, Patarei kate (SP06)
 - Kinnitage peapael (SP07)
 - Higipael (SP08 / SP09)
- Täpse toolenumbri leiate selle kasutusjuhendi kaane sisseküljel (peelivimast lehest).

Vastavusdeklaratsioon

Vt viimast lehel asuvat veebiaadressi.

Üldteave

See dokument vastab EL-i määruse 2016/425 II lisa punktile 1.4.

Teavitatud asutus

Täpsemate teabe leiate viimast lehest.

LATVIEŠU

Levads

Metināšanas ķivere ir tāda tipa galvassega, ko izmanto noteiktā veida metināšanas darbiem, lai aizsargātu acis, seju un kaklu no uzliesmojumu apdegumiem, ultravioletās gaismas, dzirkstelēm, infrasarkanās gaismas un siltuma. Ķivere veido vairākas daļas (skatiet rezerves daļu sarakstu). Automātiskās metināšanas filtras kombinē pasīvo UV un pasīvo IR filtru ar aktīvo filtru, kura gaismas caurlaidības variē spektra redzamajā spektrā atkarībā no starojuma no metināšanas loka. Automātiskā metināšanas filtram gaismas caurlaidības sākotnēji ir augsta vērtība (gaišs stāvoklis). Pēc tam, kad izveidojas metināšanas loks un definētā pārslēgšanās laikā filtra gaismas caurlaidība mainās uz zemu vērtību (tumšs stāvoklis). Atkarībā no modeļa ķivere var kombinēt ar aizsargķiveri un/vai ar PAPER (Powered Air Purifying Respirator – elektriskā gaisa atbrīšanas respiratora) sistēmu.

Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķiveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaudiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kātrīdza lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi / Riski

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķiveres lietošanas laikā jāpūcas acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neaizkājot no tumsāma joksam. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļiņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Ražotājs neuzņemas atbildību par šādām, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem mērķiem, kuriem tas nav paredzēts, vai, ignorējot darbības instrukcijas. Ķivere ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūrām, izņemot lāzermetināšanu. Informācija par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka. Ķivere neaizvieto drošības ķiveri. Atkarībā no modeļa ķivere var kombinēt ar aizsargķiveri. Ķivere var ietekmēt skata lauku konstruktīvo īpatnību dēļ (nav skata uz sāniem, nepagriežot galvu) un var ietekmēt krāsu uzveri automātiskās aptumšošanās filtra gaismas caurlaidības dēļ. Kā rezultātā var netikt pamantais signāllampaiņas vai brīdinājuma indikatori. Turklāt pastāv triecienu risks lielāka kontūra dēļ (galva ar ķiveri virsū). Ķivere arī slāpē skapas un siltuma iztūpi.

Miega režīms

Kātrīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laika periodā, kātrīdžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kātrīdžu, gaismai ir nepieciešams jābūt krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtrs neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Lūdz, skatiet ražotāja vietējās pārdošanas organizācijas instrukcijas par garantijas noteikumiem. Lai saņemtu plašāku informāciju par šo tēmu, lūdz, sazinieties ar savu oficiālo dāli. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek atcelta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, nesajūtu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat garantijas saistības tiek atceltas ja tiek izmantotas citas rezerves daļas, nevis ražotāja tirgotās.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūdu rukturi (p. 2) un grieziot to līdz galvas siksnā piegū droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķiveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rukturi (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kātrīdžu un acīm. Noregulējiet abas puses vienādi un bez noliekuma. Tad pievelciet bloķēšanas rukturi. Ķiveres leņķi var noregulēt ar grozāmrukturi (p. 4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Grieziot pogu, ārējuma līmenis iespējams mainīt no ārējuma līmeņa SL līdz SL12 saskaņā ar standartu EN 379.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kātrīdžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kātrīdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanas norāde sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 4) ķiveres iekšpusē. Lai ieslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standartā jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devējais slīdnis.** Devējais slīdnis ir iestatīts divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas noteikšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kātrīdžs vairāk vai mazāk izteiktīgi reaģē uz apkārtējo gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas poga (Delay) (5. lpp.) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsas uz gaismas režīmu. Izmantojot šo pogu, var veikt neierobežotu pielāgošanu no tumsas uz gaismu diapazonā no 0,05 līdz 1,0 s.

Tīrīšana un dezinfekcija

Kātrīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar to, jābūt filtru ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķiveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējais caurspīdīgā vāka nomaņa (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet

jauņu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprūstā un nofiksējiet to. Šis operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bilves efektivitāti.

Bateriju nomaņa (p. 3)

Kātrīdžā ir uzstādītas maināmas litiņa pogaivada CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķivere ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaņas jums ir jāņem vērā sejas bīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kātrīdža zaļā gaismas diode.

- Uzņemiet nomaņi bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietojiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par īpašiem atkritumu veidm
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzņemiet uzstādītais atpakaļ bateriju nodalījuma vāku
- Ja aptumšošanās kātrīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdz, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudātu, vai baterijām ir pietiekams lādīgums, litiņu aptumšojošajā iepriem spilgtai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kātrīdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaņas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

Kātrīdža noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rukturi
 - Uzņemiet nomaņi bateriju nodalījuma vāku
 - Atbloķējiet kātrīdža fiksācijas atspēri, kā parādīts
 - Uzņemiet nolociet kātrīdžu uz izņemiet to
 - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts
 - Izvelciet satelītu caur ķiveres spraugu
 - Pagrieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķiveres atverē
 - Ņemiet nomaņi tās kasēti
- Lai uzstādātu kātrīdžu, veiciet šo procedūru apgriezti secībā.

Traucējummeklēšana

Kātrīdžs neaptumst

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5) → Izmainiet devējā slīdnā stāvokli (p. 5)
- Iztrīriet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku → Izslēdziet slīpēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devēju → Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gaišs

→ Izvēlieties augstāko ārējuma līmeni (4.–5. lpp.)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

→ Izvēlieties zemāko ārējuma līmeni (4.–5. lpp.)

→ Notīriet vai nomainiet priekšējā pārsega lēcu (6.–7. lpp.)

Kātrīdža indikatori

→ Pielāgot aiztures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)

→ Nomainiet baterijas (p. 3)

Slikta redzamība

→ Iztrīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kātrīdžu

→ Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai

→ Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

→ Noregulējiet/pievēliet galvas siksnu (p. 2)

Specifikācija

(Mēs patarum tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL2.5 (gaišs režīms) SL – SL12 (tumšs režīms)
Apsaugs nuo UV / IR spindulītuotēs	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzības gaismojuma līmenis režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	100µs (23°C / 73°F) 70µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.05 - 1.0s
Kātrīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Skala lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
Svars	482g / 17.002 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / 4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnūms = 1 Skala lēņa atkarība = 2
Standarti	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kātrīdža (SP01) - Remonta komplekts 1 (SP06) (Potenciometra rukturis, Jutīguma rukturis, Akumulaturo nodalījuma vāks)
 - Kātrīdžs ar satelītu (SP02)
 - Priekšējais caurspīdīgais vāks (SP03)
 - Remonta komplekts 2 (SP04) - Galvas siksnā ar sprādzī (SP07)
 - Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (SP05) - Slīpēšanas siksnā (SP08 / SP09)
- Detalizētā artikula numuru skatiet šīs rokasgrāmatas iekšējā kādā (2. pēdējā lappusē).

Atbilstības deklarācija

Skatiet internetā saites adresi pēdējā lapp.

Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES Regulas 2016/425 11 pielikuma punktam 1.4.

Atbildīgā iestāde

Skatiet detaizētu informāciju pēdējā lappusē.

한국어

제품 소개

용접면은 특수 머리보호장비로서 용접작업 시 용접유광상 UV, 적외선, 뜨거운 열과 불꽃으로부터 눈과 얼굴 및 목을 보호해 줍니다. 용접면은 여러 부품으로 구성되어 있습니다(부속품 목록 참조). 자동 용접 필드는 수동 UV 및 수동 적외선을 능동 필드와 결합하여, 스펙트럼의 밝은 상태에서 불꽃조절방식으로 차광도를 조절합니다. 자동 용접 필드의 광투과도는 조기의 높은 수치(밝은 상태)에 있습니다. 용접 아크가 발생한 후 지정한 전환 시간 이내에 필드의 광투과율은 낮은 값(어두운 상태)으로 변경됩니다. 모델에 따라 용접면은 안전모와 PAPR(Powered Air Purifying Respirator) 시스템과 결합할 수 있습니다.

사용 전 확인

사용 전 (사용설명서를 반드시 읽어 주시기 바랍니다.) 커버 렌즈, 카트리지가 헤드밴드 가 올바르게 장착되었는지 확인하고 사용하기 바라며 이상 발생 시 사용을 즉시 중단 하시고 해결하시기 바랍니다.

주의 및 안전 사항 / 위험

용접 시 안전 및 피부 손상을 일으킬 수 있는 열과 유해한 용접광이 방출됩니다. 본 제품은 사용자의 눈과 얼굴을 보호해 줍니다. 용접면의 착용은 안전 등급 선택에 상관없이 사용자의 눈을 지속적으로 차단, 적외선으로부터 보호할 수 있습니다. 그러나 신체의 나머지 부분은 보호하기 위해서는 적절한 안전 의류를 착용해야 합니다. 용접 동안 방출되는 미세 입자, 흄, 증 등에 의해 알레르기 반응을 일으킬 수 있으며 피부 접촉 재료에 예민한 사람에게 알레르기 반응을 일으킬 수 있습니다. 용접면은 다른 목적으로 사용하거나 사용 지침을 무시하는 경우 제조사는 책임지지 않습니다. 본 용접용 보안면은 산소 아세틸렌 용접을 제외하고 모든 용접에 적합합니다. 차광도는 EN169 기준에 따라 사용하십시오. 용접면은 안전모가 아닌바, 모델에 따라 용접면은 안전모와 결합시킬 수 있습니다. 용접면은 설계 사양으로 인해 시야에 영향을 줄 수 있으며 (측면은 머리를 돌려야 볼 수 있음) 자동 차광 필드의 광선 투과로 인해 색상 인식이 영향을 미칠 수 있습니다. 이에 따라 신호 표시등이나 경고 표시기가 보이지 않을 수 있습니다. 또한 더 큰 머리 사이즈, 용접면을 착용한 상태에서 인해 부딪히는 위험이 발생할 수 있습니다. 용접면은 오디오 및 열에 대한 감지도 또한 감소시킵니다.

절전 모드

카트리지의 사용 수명을 연장하기 위해 자동 절전 모드 기능을 갖습니다. 1LUX 미만의 밝기에서 약 10분간 카트리지가 노출되면 자동으로 카트리지가 절전 모드로 전환되어 배터리 수명을 연장합니다. 카트리지를 다시 사용하기 위해서는 일반적인 자연광에 노출시켜 카트리지가 회로를 활성화 하셔야 합니다. 사용 중 회로가 활성화 되지 않거나 차광이 되지 않을 경우에는 배터리를 교체하시기 바랍니다.

품질 보증

보증 조항에 대해서는 제조사의 국내 영업 기준을 참고하시기 바랍니다. 자세한 사항은 공식 대리점에 문의하시기 바랍니다. 품질 보증은 재료 및 제품 결함에 대해서만 적용됩니다. 실제 하역 소비자 과실에 의한 고장 및 임의의 개조 및 수리 시 발생한 고장에 대해서는 책임지지 않습니다. 또한 제조사에서 제작하고 판매한 부품의 다른 부품이 사용되었을 경우에 대해서도 책임지지 않습니다.

예상 수명

용접 헬멧은 주요 기간이 없습니다. 제품은 보이거나 보이지 않는 손상 또는 기능에 문제가 발생하지 않는 한 사용될 수 있습니다.

용접면 착용 방법

헤드밴드 상단의 조절밴드(p.2) 머리 깊이를 조절합니다. 헤드밴드 조절 노브를 돌려 편안하고 안정적인 상태로 고정합니다.

- 1) 눈과의 거리 및 면체 각도 조절** 잠금 노브를 풀어 (p.2~3) 카트리지와 눈과의 거리를 조절합니다. 한쪽으로 기울어 지지 않게 양쪽을 동일하게 조절 한 뒤 잠금 노브를 이용하여 고정합니다. 면체 각도는 로터가 노브를 이용하여 조절할 수 있습니다.(p.4)
- 2) 차광도** 차광도는 EN379 기준에 따라 SL8-SL12까지 노브를 돌려 조절할 수 있습니다.
- 3) "그라인드" 버튼**(p.4)을 눌러 카트리지를 그라인드 모드로 전환시켜주세요. 그라인드 모드에서는 차광도 SL2.5의 밝기로 유지되며 면체 내부의 카트리지에서 적색 LED 불의 점멸로 그라인드 모드 상태를 알려줍니다. 그라인드 모드 해지를 위해서는 "그라인드" 버튼을 다시 눌러주세요. 그라인드 모드는 작동 10분 후 자동으로 꺼집니다.
- 4) 감도 조절** 감도 조절 노브를(p.5) 이용하여 민감도를 조절할 수 있습니다. "Super High"영역에서 최대의 민감도를 얻을 수 있으며 일반적인 민감도 영역이지만 조절 노브를 이용하여 민감도를 조절 할 수 있습니다. 작업환경이 빛의 노출이 많은 경우 민감도를 저감 시키면 불필요한 차광을 예방하고 배터리 수명을 연장 할 수 있습니다.
- 5) 센서 슬라이더** 센서 슬라이더는 광 검출 각도를 2가지 영역으로 확장하거나 축소시킬 수 있습니다. (p.5)
- 6) 자연시간 조절** 열림 자연 노브를 (p.5) 이용하여 카트리지가 어두운 상태에서 밝은 상태로 전환되는 시간을 0.1초 에서 1.0초까지 조절할 수 있게 하여 아크의 잔상 및 잔류 용접 잔류에서 눈을 보호할 수 있습니다.

제작 및 소독

카트리지와 커버필터는 정기적으로 부러뜨린 천으로 깨끗하게 닦거나 알코올을 이용하여 부드럽게 닦아 내어 사용 하십시오. 손상된 카트리지와 커버렌즈는 반드시 교체하시기 바랍니다.

보관

자동 용접용 보안면은 습도가 낮은 상에서 보관하시기 바랍니다. 상품 구매 시 포장된 박스를 이용하여서만 배터리 수명을 연장할 수 있습니다.

커버렌즈 교체(p.6-7)

한 면체 클립을 누르면 커버 렌즈가 풀려 분리 시킬 수 있습니다. 새 커버렌즈의 보호필름을 벗겨낸 후 면체의 클립에 한쪽을 고정시키고 반대쪽을 당겨 나머지 클립에 고정합니다. 커버 렌즈의 기밀방지가 헬멧 셸에 맞춰지면 교체 시 약간의 압력이 필요합니다.

배터리 교환(p.3)

카트리지는 교체 가능한 CR2032 리튬 동전형 배터리를 사용하고 있습니다. 배터리 용량이 다하면 초록색 LED가 점멸되어 교체 시기를 알리오니 p.3-p.4과 같이 배터리를 교체해 주십시오.

1. 배터리 커버를 분리합니다.

2. 그림과 같이 CR2032 배터리를 삽입합니다. (p.3)

3. 배터리 커버를 원 상태로 장착합니다.

배터리 교체 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 배터리의 극성(+,-)을 확인하여 주십시오. 배터리 용량을 확인하기 위해서는 밝은 램프로 카트리지를 근접시켜 작동 상태를 확인 할 수 있습니다. 배터리를 적절하게 교체한 후에도 카트리지가 작동하지 않는다면 카트리지를 사용하지 않고 교체하셔야 합니다.

카트리지가 교체(p.6)

1. 차광도 조절 노브를 당겨 면체와 분리합니다.

2. 면체 내부의 배터리 커버를 조심스럽게 분리합니다.

3. 면체 내부의 카트리지가 상단의 고정 스프링을 상측으로 밀어 고정을 해지 합니다.

4. 카트리지를 기울여 조심스럽게 면체와 분리합니다.

5. 카트리지가 조정부의 고정레버를 눌러 잠금을 해제 시킵니다.

6. 면체와 카트리지가 조정부 틈새를 통해 조정부부를 분리합니다.

7. 카트리지를 제거하고 새로운 카트리지를 삽입합니다.

8. 카트리지가 설치되는 역순으로 설치하십시오.

오작동 조치 방법

카트리지가 어두워 지지 않을 때

→ 민감도를 조절하세요. (p.5)

→ 센서 슬라이더를 조절하세요. (p.5)

→ 센서 또는 커버렌즈를 청소하세요

→ 그라인드 모드를 해제시켜주세요 (p.4)

→ 배터리와 용접 아크가 일치점이 있도록 유지하세요.

→ 배터리를 교체하세요.(p.3)

카트리지가 차광 수준이 너무 밝을 때

→ 차광도를 높은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)

카트리지가 차광 수준이 어두울 때

→ 차광도를 낮은 수준으로 조절하세요. (p.4~5)

→ 커버렌즈를 교체하거나 청소해 주세요. (p.6-7)

카트리지가 깜빡 거릴 때

→ 자연시간을 조절하세요. (p.4)

→ 배터리를 교체하세요. (p.3)

시야가 흐릴 때

→ 커버렌즈나 카트리지를 청소해 주세요.

→ 용접 수준에 맞는 차광도로 조절 하세요.

→ 작업장 조명을 밝혀 주세요.

용접용 보안면이 벗겨 질 때

→ 헤드밴드를 조절 하세요. (p.2)

제품 사양

(제품 특성 상 일부 사양은 변경 될 수 있습니다.)

차광 농도	SL2.5 (light mode) SL8 - SL12 (dark mode)
UV/R 보호	Maximum protection in light and dark modes
차광 속도	밝음⇒ 어두움 100ms (23°C/73°F) 70ms (55°C/131°F)
	어두움⇒ 밝음 0.1-1.0s
카트리지가 크기	90 x 110 x 70mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
시야 크기	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
전원	태양 전지, 동전형 배터리 CR 2032(3V) 2개
무게	500g / 17.637oz
작동 온도	-10°C~70°C / 14°F~157°F
보관 온도	-20°C~80°C / -4°F~175°F
EN379 레벨	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards 기준	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS

구성 부품(p.6-7)

- 면체
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 조일형 헤드밴드
- 자제된 제품번호는 결표지를 참고하시기 바랍니다.(클에서 두번째 페이지).
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 배터리 커버
- 조일형 헤드밴드
- 커버 렌즈 고정 클립
- 자제된 제품번호는 결표지를 참고하시기 바랍니다.(클에서 두번째 페이지).
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 배터리 커버
- 조일형 헤드밴드
- 커버 렌즈 고정 클립
- 자제된 제품번호는 결표지를 참고하시기 바랍니다.(클에서 두번째 페이지).
- 카트리지가
- 커버 렌즈
- 안쪽 커버 렌즈
- 배터리 커버
- 조일형 헤드밴드
- 커버 렌즈 고정 클립
- 자제된 제품번호는 결표지를 참고하시기 바랍니다.

마지막 페이지에 있는 인터넷 주소를 참고하시기 바랍니다.

별첨 고지

이 문서는 첨부 B의 EU 규정2016/425 Nr. 1.4의 요구사항을 준수하고 있습니다.

인증 기관

자세한 정보는 마지막 페이지를 참고하시기 바랍니다.

HRVATSKI

Uvod

Šijem za zavarivanje je specijalni pokrov za glavu koji se koristi kod izvođenja određenih vrsta zavarivačkih radova kao zaštita za oči, lice i vrata od zavarivačkog svjetlosnog luka s vidljivim svjetlom, ultra-violetnim svjetlom, iskrama, infracrvenim svjetlom i vrućinom. Šijem se sastoji iz više dijelova (vidi popis rezervnih dijelova). Automatski zavarivački filter kombinira pasivni UV filter i pasivni IR filter s aktivnim filtrom, čije propuštanje svjetla u vidljivom području spektra varira ovisno o jačini zračenja zavarivačkog svjetlosnog luka. Propusnost na svjetlo automatskog zavarivačkog filtra na početku je velika (svjetlo stanje). Nakon paljenja zavarivačkog svjetlosnog luka i unutar definiranog vremena uključivanja, stupanj transmisije svjetlosti prelazi na nisku vrijednost (tamno stanje). Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa zaštitnim šijemom i / ili sa sustavom PAPR (Powered Air Purifying Respirator).

Sigurnosne napomene

Prije upotrebe šijema pročitajte uputu za rukovanje. Provjerite pravilnu montažu staklenog nastavka. Ako se greške ne mogu odstraniti, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne smije koristiti.

Mjere predostrožnosti i ograničenje zaštite/rizici

Kod postupka zavarivanja oslobađa se toplina i zračenje, što može dovesti do povreda oboju i kože. Ovaj proizvod pruža zaštitu za oči i lice. Vaše oči su kod nošenja šijema, neovisno o odabiru stupnja zaštite, permanentno zaštićene od ultra-violetnog i infracrvenog zračenja. Radi zaštite ostalih dijelova tijela dodatno je potrebno nošenje odgovarajuće zaštitne odjeće. Čestice i tvari, koje se oslobađaju postupkom zavarivanja, u nekim okolnostima kod odgovarajuće predisponiranih osoba mogu izazvati alergijske reakcije na koži. Kod osjetljivih osoba kontakt kože s dijelom za glavu može dovesti do alergijske reakcije. Zaštitni šijem za zavarivanje smije se koristiti samo za zavarivanje i brušenje i za nikakve druge primjene. Ako se šijem za zavarivanje koristi nenamjenski ili bez pridržavanja uputa za rukovanje, onda proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost. Šijem je pogodan za sve uobičajene postupke zavarivanja, s izuzetkom plinskog i laserskog zavarivanja. Molimo da obratite pažnju na preporučeni stupanj zaštite u skladu s EN169 na omotu. Izgredbeni ili neispravna stakla treba zamijeniti. Šijem nije zamjenjiv za sigurnosni šijem. Ovisno o modelu, šijem se može kombinirati sa sigurnosnim šijemom.

Zbog konstrukcijskih zahtjeva, šijem može imati negativnog utjecaja na vidno polje (bočno vidno polje vidljivo tek nakon okretanja glave) i na percepciju boja zbog propusnosti na svjetlo automatskog filtra za zatamnjivanje. Zbog toga u određenim okolnostima nije moguće registriranje signalnih svjetala ili indikatora za upozorenje. Osim toga postoji opasnost od udaranja zbog povećane konture (glava sa stavljenim šijemom). Šijem smanjuje i osjetljivost na zvuk i toplinu.

Režim spavanja

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje automatsku funkciju isključivanja, koja produžuje vijek trajanja baterije. Ako kroz otvor traje 10 min. na kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja padne manje od 1 Luxa svjetla, onda se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja automatski isključuje. Za ponovno uključivanje kasete solarne ćelije treba na kratko izložiti dnevnom svjetlu. Ako se kasete za zaštitu od zaslijepljivanja više ne može aktivirati ili ako kod paljenja zavarivačkog luka više ne može zalaminirati, onda treba zamijeniti baterije.

Jamstvo i odgovornost

Jamstvene odredbe možete pronaći u naputku nacionalne organizacije za prodaju proizvođača. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite službenom trgovcu. Jamstvo se odnosi samo na greške u materijalu i izradi. U slučaju zastoja, nastalih zbog nepravilne primjene, nedovoljnih zahteva iz zbog upotrebe, koje proizvođač nije predvidio, prestaje jamstvo i odgovornost. Odgovornost i jamstvo prestaju i ako se koriste rezervni dijelovi, koje ne distribuira proizvođač.

Očekivani vijek trajanja

Šijem za zavarivanje nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili smjetnji u funkcioniranju.

Primjena (Quick Start Guide)

1. Traka za glavu. Prilagodite gornju prilagodivu traku (S.2) veličini Vaše glave. Pritisnite gumb za zahvaćanje (S.2) i okrenite ga, sve dok traka za glavu dobro ne nalegne, ali bez pritiska.
2. Razmak od očiju i nagib šijema. Otpuštanjem gumba za blokiranje (S. 2.3) podešava se razmak između kasete i očiju. Jednako podesite obje strane i nemajte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za blokiranje. Nagib šijema se može prilagoditi okretanim gumbom (S.4).
3. Stupanj zaštite. Podešavanje stupnja zaštite se može izvesti ručno okretanjem gumba potencijometra (S.4-5). Može se odabrati u područjima SL do SL 12.
4. Režim brušenja. Pritiskom na gumb „Grind“ (S.4) kasete za zaštitu od zaslijepljivanja se prebacuje u režim brušenja. U ovom režimu je kasete deaktivirana i ostaje u svjetlom stanju sa stupnjem zaštite SL 2.5. Aktivirani režim brušenja se može prepoznati po treperenju crvenog LED-a (S.4) u unutrašnjosti šijema. Za isključivanje režima brušenja ponovno pritisnite gumb „Grind“. Režim brušenja se nakon 10 minuta automatski isključuje.
5. Osjetljivost. Gumbom za osjetljivost (S. 5) podešava se osjetljivost na okolno svjetlo. Granica prema "Super High" odgovara standardnoj postavci. Okretanjem okretnog gumba to se može individualno podesiti. U području "Super High" postiže se vrlo velika osjetljivost na svjetlo.
6. Klizač senzora. Klizač senzora se može postaviti u dva različita položaja. Ovisno o položaju, kut za detekciju okolnog svjetla se smanjuje (S.3) ili povećava (S.5).
7. Regulator vremena otvaranja. Regulator vremena otvaranja (Delay) (S.5) dopušta biranje zadržke otvaranja s tamnog na svjetlo. Okretni gumb omogućuje klizno podešavanje s tamnog na svjetlo u rasponu od 0.05 - 1.0 s.

Čišćenje i dezinfekcija

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja i stakleni nastavak redovito trebate čistiti mekom krpom. Ne smiju se koristiti jaka sredstva za čišćenje, otapala, alkoholi ili sredstva za čišćenje s udjelom abrazivnih sredstava. Izgredbeni ili oštećena stakla vizira treba zamijeniti.

Skладиštenje

Šijem za zavarivanje treba skladištiti na sobnoj temperaturi uz malo vlage u zraku. Radi produžavanja vijeka trajanja

baterija, šijem trebate skladištiti u originalnom pakovanju.

Zamjena staklenog nastavka (S. 6-7)

Pritiskom na kopču sa strane stakleni nastavak se otpušta i može se skinuti. Zakvačite novi stakleni nastavak u kopču sa strane. Stakleni nastavak spovedite do druge kopče sa strane i pustite da uskoči. Ovaj zahvat zahtjeva mali pritisak, kako bi se brtva na staklenom nastavku oblikovala prema tijelu šijema.

Zamjena baterija (S. 3)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja posjeduje zamjenjivim litijumskim gumb-baterijama tipa CR2032. Ako koristite šijem za zavarivanje s priključkom za svježi zrak, onda prije zamjene baterija trebate skinuti brtvu za lice. Baterije trebate zamijeniti, ako LED kasete treperi zelenom bojom.

1. Pažljivo skinite poklopac za baterije.
2. Izvadite baterije i izbrinite ih u skladu s uobičajenim propisima zemlje u pogledu specijalnog otpada.
3. Umetnite baterije tipa CR2032 kao što je prikazano.
4. Pažljivo montirajte poklopac za baterije.

Ako kasete za zaštitu od zaslijepljivanja kod paljenja zavarivačkog luka više ne zalaminiraju, onda molimo da provjerite polaritet baterija. Za kontrolu, da li baterije imaju još dovoljno energije, postavite kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja prema nekoj svjetloj lampi. Ako sad treperenjem LED, onda su baterije prazne i treba ih odmah zamijeniti. Ako kasete za zaštitu od zaslijepljivanja unatoč pravilnoj zamjeni baterija ne funkcionira ispravno, onda je više nije upotrebljiva i treba ju zamijeniti.

Vađenje/ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja (S. 6)

1. Izvucite gumb za stupanj zaštite
2. Pažljivo skinite poklopac za baterije
3. Deblokirajte oprugu držača kasete, kao što je prikazano
4. Oprezno istisnite kasetu van
5. Deblokirajte satelait, kao što je prikazano
6. Izvucite satelait kroz prozor u šijemu
7. Okrenite satelait za 90° i provucite kroz ovaj otvor u šijemu
8. Odstranjivanje / zamjena kasete za zaštitu od zaslijepljivanja

Ugradnja kasete za zaštitu od zaslijepljivanja vrši se obrnutim redoslijedom.

Rješavanje problema

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja ne zatamni

- Podešavanje osjetljivosti (S. 5) → Promjena položaja klizača senzora (S.5)
- Čišćenje senzora ili staklenog nastavka → Deaktiviranje režima brušenja (S. 4)
- Provjera svjetlosnog strujanja prema senzoru → Zamjena baterija (S. 3)

Stupanj zaštite previše svjetla

→ podesite viši stupanj zaštite ili koristite obojena unutrašnja stakla vizira (S. 4-5)

Stupanj zaštite previše tamno

→ odaberite niži stupanj zaštite (S. 4-5) → Očistite ili zamijenite stakleni nastavak (p. 6-7)

Kaseta za zaštitu od zaslijepljivanja titra

→ Prilagodite položaj regulatora vremena otvaranja (S. 4) postupku zavarivanja
→ Zamjena baterija (S. 3)

Loša vidljivost

→ Očistite stakleni nastavak ili kasetu za zaštitu od zaslijepljivanja
→ Pojačajte okolno osvjetljenje
→ Prilagodite stupanj zaštite postupku zavarivanja

Šijem za zavarivanje klizi

→ Ponovno prilagodite / pritegnite traku za glavu (S.2)

Specifikacije

(Tehničke izmjene pridrže)

Stupanj zaštite	SL 2.5 (svjetlo stanje)	SL 8 - SL12 (tamno stanje)
UV/IR zaštita	Maksimalna zaštita u svjetliom i tamnom stanju	
Vrijeme prebacivanja sa svjetlog na tamno	100µs (23°C/73°F) / 70µs (55°C/131°F)	
Vrijeme prebacivanja s tamnog na svjetlo	0.05 - 1.0s	
Dimenzije kasete za zaštitu od zaslijepljivanja	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"	
Dimenzije vidnog polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"	
Napajanje naponom	Solarne ćelije, 2 kom. Litijске baterije, 3V, zamjenjive (CR2032)	
Težina	500g / 17.637 oz	
Radna temperatura	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F	
Temperatura skladištenja	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F	
Klasifikacija prema EN379	Optička klasa=1 raspršeno svjetlo=1	
Dzvolet	Homogenost = 1 Ovisnost od kuta gledanja=2	
	CE, ANSI, EAC, compliance with CSA, KCS	

Rezervni dijelovi (stranica 6-7)

- Šijem bez kasete (SP01)
 - Unutrašnje zaštitno staklo (SP05)
 - Kasete za zaštitu od zaslijepljivanja
 - Set za popravke 1 (gumb „Sensitivity“)
 - zajedno sa satelaitom (SP02)
 - Gumb potencijometra i poklopac baterija) (SP06)
 - Stakleni nastavak (SP03)
 - Traka za glavu s kopčom (SP07)
 - Set za popravke 2 (bočne kopče) (SP04)
 - Trake za znoj (SP08 / SP09)
- Za detaljnije brojeve artikala vidj otom (predzadnja stranica).

Izjava o sukladnosti

Vidi internet adresu na posljednjoj stranici.

Pravne napomene

Ovaj dokument zadovoljava zahtjevima EU uredbе 2016/425 br. 14 Priloga II.


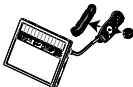







Navedena služba

Za detaljnije informacije vidi na posljednjoj stranici.

Notes:

Notes:

spare parts list

	SP01	5001.635
	SP02	5012.470
	SP03	5000.210
	SP04	5003.501
	SP05	5000.001
	SP06	5003.500
	SP07	5003.250
	SP08	5004.073
	SP09	5004.020

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 987 42 00
fax: +41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com
www.optrel.com



ANSI

compliance with CSA Z94.3-15

1883

Notified body

ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



For PAPR Version only:

1024

Notified body 1024

Occupational Safety Research Institute

Jeruzalémská 1283/9
CZ-110 00 Praha 1
Czech Republic

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Èislo série:
Serienr.:	Дата продаж:
No. di serie:	批發號碼:
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de série:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号:
Sarjanro:	Αριθμός σειράς:
Serienr.:	מספר סדרה:

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期:
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態:
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης:
Købsdato:	תאריך קניה:

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejce:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章:
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ:
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης:
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק:



declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

visit our homepage
<http://www.optrel.com/index.php>

